
Contrato de Préstamo N° “**”
“Proyecto de Suministro de Agua de La Plata”**

CONTRATO DE CONTRAGARANTÍA

entre la

REPÚBLICA ARGENTINA

y el

GOBIERNO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

CONTRATO DE CONTRAGARANTÍA

CONTRATO celebrado el día ____ de _____ de 2017, entre la REPÚBLICA ARGENTINA, representada en este acto por el señor Ministro de Finanzas, Lic. Luis Andrés CAPUTO, en adelante denominado el “Garante” y el GOBIERNO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES, representada en este acto por el señor Ministro de Economía, Lic. Jorge Roberto Hernán LACUNZA, en adelante denominado el “Prestatario”.

ANTECEDENTES

De conformidad con el Contrato de Préstamo N° _____, en adelante denominado “Contrato de Préstamo”, celebrado en esta misma fecha y lugar, entre el FONDO KUWAITÍ PARA EL DESARROLLO ECONÓMICO ÁRABE en adelante denominado “Fondo” y el “Prestatario”, el Fondo acordó otorgar a éste último un préstamo por un monto de DINARES KUWAITÍES QUINCE MILLONES (KDW 15.000.000), para el financiamiento del “PROYECTO DE SUMINISTRO DE AGUA DE LA PLATA” de la Provincia de Buenos Aires, en adelante el “Proyecto”.

El “Proyecto” tiene como objetivo respaldar el desarrollo socioeconómico de la Provincia de Buenos Aires, mediante la mejora de la calidad del agua potable y mediante el suministro de cantidades adecuadas de agua a las residencias dentro del Área del Proyecto hasta el año 2040. Brindará un servicio en tres ciudades, a saber, La Plata, Berisso y Ensenada.

El Garante convino en garantizar las obligaciones financieras contraídas por el Prestatario en el referido Contrato de Préstamo, de acuerdo con el Contrato de Garantía celebrado en esta misma fecha y lugar, entre la República Argentina y el Fondo, condicionando la validez de dicha garantía a la firma y vigencia del presente Contrato de Contragarantía.

EN VIRTUD DE LOS ANTECEDENTES EXPUESTOS, las partes contratantes acuerdan lo siguiente:

ARTÍCULO 1°.- El Prestatario se compromete a cancelar en efectivo los importes correspondientes a las amortizaciones, intereses, gastos, costos, pérdidas, comisiones de administración y por compromiso y de cualquier otra carga financiera que corresponda al Contrato de Préstamo y al Contrato de Garantía tanto durante el período de gracia, como así también, durante el período de pago del principal, correspondientes al Contrato de Préstamo, con por lo menos CINCO (5) días hábiles de anticipación a los vencimientos indicados en dicho contrato.

En el caso en que el Prestatario no haya efectuado el pago en el plazo indicado, y a fin de garantizar la atención de los compromisos financieros asumidos en virtud de lo establecido en el presente Contrato de Contragarantía, y de conformidad con la normativa provincial, el Prestatario autoriza de manera irrevocable al Garante, para que proceda a debitar automáticamente los montos pertinentes de la Cuenta de Coparticipación Federal de Impuestos – Ley N° 23.548 o el régimen que la reemplace y/o sustituya. El débito se realizará en pesos argentinos equivalente al tipo de cambio vendedor que fija el BANCO DE LA NACIÓN ARGENTINA, organismo descentralizado en el ámbito del Ministerio de Finanzas, al cierre de las operaciones del día anterior a la fecha en que se produzca el débito.

ARTÍCULO 2°.- El Prestatario se compromete a brindar al Garante toda la información que este último le requiera sobre la ejecución física y financiera del Contrato de Préstamo, destinado al financiamiento del “Proyecto de Suministro de Agua de La Plata”, así como la relacionada con el comportamiento fiscal y de endeudamiento en el que se enmarca la operación.

ARTÍCULO 3°.- El Prestatario se compromete a cumplir con los principios y parámetros del Régimen Federal de Responsabilidad Fiscal, Ley N° 25.917, o el que lo sustituya, de modo de mantener la sustentabilidad fiscal, para lo cual se compromete a presentar la información que resulte necesaria para verificar su situación fiscal y financiera.

ARTÍCULO 4°.- Las Partes dejan constancia que la vigencia de este Contrato se inicia en la fecha de su suscripción y se mantendrá hasta la cancelación del monto total del capital, intereses y demás cargos estipulados en el Contrato de Préstamo y en el Contrato de Garantía.

ARTÍCULO 5°.- El Prestatario deberá solicitar, mediante comunicación escrita, la conformidad del Garante para realizar cualquier modificación o ampliación de las disposiciones del Contrato de Préstamo, contempladas o no en las condiciones del mismo, así como también informar el cumplimiento de las condiciones previas al primer desembolso, sus prórrogas y cambios de las fechas de pago de las obligaciones asumidas en virtud del Contrato de Préstamo. El incumplimiento de lo establecido anteriormente dará derecho al Garante a cancelar las obligaciones nacidas en virtud del Contrato de Garantía.

ARTÍCULO 6°.- El registro contable y financiero del Programa se realizará utilizando el Sistema de Unidades Ejecutoras de Préstamos Externos (UEPEX), desarrollado por la Unidad de Informática del Ministerio de Hacienda, específicamente para la gestión de proyectos con financiamiento externo.

ARTÍCULO 7°.- Forman parte integrante del presente Contrato, el Contrato de Préstamo y el Contrato de Garantía, que las partes declaran conocer y conformar en todos sus términos.

ARTÍCULO 8°.- Las comunicaciones y avisos establecidos en el Contrato de Préstamo y en el Contrato de Contragarantía deberán efectuarse sin excepción alguna por escrito y se

considerarán como enviadas por una de las partes a la otra cuando se entregue por cualquier medio usual de comunicación en las direcciones abajo indicadas.

Del Garante:

Ministerio de Finanzas
Dirección Postal: Hipólito Yrigoyen N° 250
Ciudad Autónoma de Buenos Aires
C1086AAB, República Argentina
Tel.: +54 (011) 4349-6200

Del Prestatario:

Ministerio de Economía de la Provincia de Buenos Aires
Dirección Postal: Calle 8 entre 45 y 46
Ciudad de La Plata
B1900TGR, República Argentina
Tel: (0221) 429-4560/4489/4400

EN FE DE LO CUAL, el Garante y el Prestatario, actuando cada uno por intermedio de sus representantes autorizados, suscriben el presente Contrato en DOS (2) ejemplares de igual tenor y a un solo efecto, en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, República Argentina, a los _____ días del mes de _____ del año 2017.

Por el Gobierno de la Provincia
de Buenos Aires:

Por la REPÚBLICA ARGENTINA:

Lic. Jorge Roberto Hernán LACUNZA
Ministro de Economía

Lic. Luis Andrés CAPUTO
Ministro de Finanzas

68

ANEXO II



ORIGINAL: ARABIC
Draft - V.17-10-16

LOAN NUMBER:

LOAN AGREEMENT

LA PLATA WATER SUPPLY PROJECT

BETWEEN

GOVERNMENT OF THE PROVINCE OF BUENOS AIRES

AND

KUWAIT FUND FOR ARAB ECONOMIC DEVELOPMENT

DATED : / /

A stylized handwritten mark or signature consisting of several sharp, intersecting lines.

A smaller stylized handwritten mark or signature, similar in style to the one above.

A long, thin, slightly curved handwritten mark or signature.

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated ___/___/___ between GOVERNMENT OF THE PROVINCE OF BUENOS AIRES (the "Borrower") of the first part, and KUWAIT FUND FOR ARAB ECONOMIC DEVELOPMENT (the "Fund") of the second part.

WHEREAS the Borrower has requested the Fund to assist in the financing of the La Plata Water Supply Project described in Schedule 2 to this Agreement (the "Project") which is being undertaken by the Ministry of Economy of the Province and executional responsibility to the Ministry of Infrastructure and Public Services, by providing a loan (the "Loan");

WHEREAS the Borrower intends to obtain from the Development Bank of Latin America (hereinafter called the "CAF") a loan in an approximate amount equivalent to one hundred nineteen million United States dollars (US\$119,000,000) (the "CAF Loan") to assist in the financing of the Project on terms and conditions set forth in an agreement (the "CAF Loan Agreement") to be entered into between the Borrower and the CAF;

WHEREAS the Borrower shall secure from its own resources or other external resources all sums required, in addition to the Loan, which are necessary for meeting the full cost of the Project, and all other additional sums found necessary for the completion, operation and maintenance of the Project;

WHEREAS the purpose of the Fund is to assist Arab and other developing countries in developing their economies and to provide them with loans required for the execution of their development projects and programs;

WHEREAS the Fund is convinced of the importance and benefits of the Project in contributing to the development of the Borrower's economy; and that of the Republic of Argentina;

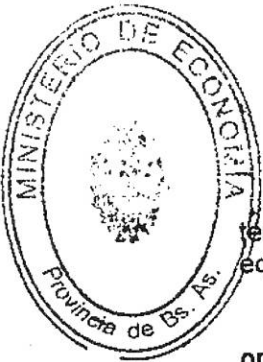
WHEREAS the Fund has agreed, on the basis, *inter alia* of the foregoing, to provide the Loan to the Borrower on the terms and conditions set forth in this Agreement; and on condition that the Republic of Argentina (the "Guarantor") guarantees the obligations of the Borrower under this Agreement.

NOW THEREFORE, the parties hereto agree as follows:

ARTICLE I

**The Loan; Interest and Other Charges;
Repayment; Place of Payment**

68



SECTION 1.01. The Fund agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth in this Agreement or herein referred to, an amount equivalent to fifteen million Kuwaiti Dinars (K.D. 15,000,000 /-).

SECTION 1.02. The Borrower shall pay interest at the rate of two and one half of one percent (2.5%) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time. Interest shall accrue from the respective dates on which amounts shall be so withdrawn.

SECTION 1.03. An additional charge of one half of one percent ($\frac{1}{2}$ of 1%) per annum on the amounts withdrawn from the Loan and outstanding from time to time shall be paid to meet the administrative expenses and the expenses of implementing this Agreement.

SECTION 1.04. In the event that the Fund, pursuant to Section 3.02 of this Agreement, enters into a special irrevocable commitment at the request of the Borrower and consent of the Guarantor, a charge for such special commitment shall be paid by the Borrower at the rate of one half of one percent ($\frac{1}{2}$ of 1%) per annum on the principal amount of any such special commitment outstanding from time to time.

SECTION 1.05. Interest and other charges shall be computed on the basis of a 360-day year of twelve 30-day months for any period less than a full one half of a year.

SECTION 1.06. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the repayment provisions of the Loan set forth in Schedule 1 to this Agreement.

SECTION 1.07. Interest and other charges shall be payable semi-annually on April 15th and October 15th in each year.

SECTION 1.08. The Borrower shall have the right, upon payment of all accrued interest and all other charges, and upon not less than 45 days notice to the Fund, to repay in advance of maturity: (a) all of the principal amount of the Loan at the time outstanding or (b) all of the principal amount of any one or more maturities, provided that after such prepayment there shall not be outstanding any portion of the Loan maturing after the portion to be prepaid.

SECTION 1.09. The principal of, and interest and other charges on, the Loan shall be paid at Kuwait or at such other places as the Parties shall reasonably agree.

ARTICLE II

Currency Provisions

SECTION 2.01. All accounts of the financial transactions made pursuant to this Agreement shall be, and all sums falling due thereunder shall be payable, in Kuwaiti Dinars.

SECTION 2.02. The Fund will purchase, at the request of and acting as an agent for the Borrower, such currencies as may be required for payment of the cost of goods to be financed from the Loan under this Agreement, or for reimbursement of such cost in the currency in which it was actually incurred. The amount, which shall be deemed to have been withdrawn from the Loan in any such case, shall be equal to the amount of Kuwaiti Dinars, required for the purchase of the respective amount of foreign currency.

SECTION 2.03. When repayment of principal or payment of interest and other charges on the Loan is being made, the Fund may, at the request of and acting as an agent for the Borrower, purchase the amount of Kuwaiti Dinars required for such repayment or payment, as the case may be, against payment by the Borrower of the amount required for such purchase in currency or currencies, as may be acceptable from time to time to the Fund.

Any payment to the Fund required under this Agreement shall not be deemed to have been effected except from the time and to the extent that Kuwaiti Dinars have actually been received by the Fund.

SECTION 2.04. Whenever it shall be necessary for the purposes of this Agreement to determine the value of one currency in terms of another, such value shall be as reasonably determined by the Fund, in accordance with the Side Letter No. 3, which forms as a part of this Loan Agreement.

ARTICLE III

Withdrawal and Use of Proceeds of the Loan

SECTION 3.01. The Borrower shall be entitled to withdraw from the Loan amounts expended or to be expended for the Project in accordance with the provisions of this Agreement.

Except as the Fund may otherwise agree, no amount shall be withdrawn from the Loan on account of expenses incurred prior January 1st, 2017.

SECTION 3.02. Upon the Borrower's request and upon such terms and conditions as shall be agreed upon between the Borrower and the Fund, the



68



Fund may enter into special irrevocable commitments in writing to pay amounts to the Borrower or others in respect of the cost of goods to be financed under this Agreement notwithstanding any subsequent cancellation of the Loan or suspension of the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan.

SECTION 3.03. When the Borrower shall desire to withdraw any amount from the Loan or to request the Fund to enter into a special irrevocable commitment pursuant to Section 3.02, the Borrower shall deliver to the Fund a written application in such form, and containing such statements, agreements and other documents as the Fund shall reasonably request. Applications for withdrawal, with the necessary documentation as hereinafter in this Article provided, shall, except as the Borrower and the Fund shall otherwise agree, be made promptly in relation to expenditures for the Project.

SECTION 3.04. The Borrower shall furnish to the Fund such documents and other evidence in support of the application for withdrawal, as the Fund shall reasonably request, whether before or after the Fund shall have permitted any withdrawal requested in the application.

SECTION 3.05. Each application for withdrawal and the accompanying documents and other evidence must be sufficient in form and substance to satisfy the Fund that the Borrower is entitled to withdraw from the Loan the amount applied for and that the amount to be withdrawn from the Loan is to be used only for the purposes specified in this Agreement.

SECTION 3.06. The Borrower shall apply the proceeds of the Loan exclusively to financing the reasonable cost of goods required to carry out the Project described in Schedule 2 to this Agreement. The specific goods to be financed out of the proceeds of the Loan and the methods and procedures for procurement of such goods shall be determined by agreement between the Borrower and the Fund, subject to modification by further agreement between them.

SECTION 3.07. The Borrower shall cause all goods financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively in the carrying out of the Project.

SECTION 3.08. Payment by the Fund of amounts, which the Borrower is entitled to withdraw from the Loan, shall be made to or on the order of the Borrower.

SECTION 3.09. The right of the Borrower to make withdrawals from the Loan shall terminate on December 31st, 2020 or such other date as may from time to time be agreed between the Borrower and the Fund.

ARTICLE IV

Particular Covenants

SECTION 4.01. The Borrower shall: (a) make arrangements satisfactory to the Fund for making the proceeds of the Loan available to the Ministry of Economy of the Province of Buenos Aires (the "Ministry of Economy"), who shall make the proceeds available to the Ministry of Infrastructure and Public Services (the "Ministry of Infrastructure") whose Water and Sewer Provincial Department (the "Water Department") shall be entrusted with Project's execution, thereafter, entrust its operation and maintenance to *Aguas Bonaerenses S.A.* "ABSA";

(b) confer on the Water Department and/or *ABSA* or any successor entities acceptable to the Fund, such powers and provide it with such services as may be necessary to implement the Project with diligence and efficiency, (including the provision of suitable and adequate qualified engineers and technicians).

SECTION 4.02. The Borrower shall make or cause to be made available promptly as needed all other sums which shall be required, in addition to the Loan, for the carrying out of the Project, all such sums to be made available on terms and conditions consistent with obligations of the Borrower under this Agreement.

SECTION 4.03. The Borrower shall cause the Water Department to furnish to the Fund, promptly upon their preparation, the studies of, and the plans and specifications for, the Project, the schedules of its execution and any material modifications subsequently made therein, in English and in such detail as the Fund may from time to time request.


SECTION 4.04. The Borrower shall cause the Water Department to carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering, administrative, financial and public utility practices

SECTION 4.05. In carrying out the Project the Borrower may employ or cause to be employed engineering consultants (or other consultants as may be required) to render assistance in connection with any supervision of the construction of the Project. Such consultants shall be selected by agreement with the Fund and shall be engaged upon terms and conditions satisfactory to the Fund.

SECTION 4.06. The awarding of the contracts for the execution of the Project, which are to be financed from the Loan, and any amendments thereto shall be subject to the Fund's approval.

SECTION 4.07. The Borrower shall cause the Ministry of Infrastructure to maintain records adequate to identify the goods financed out of the proceeds of the Loan, to disclose the use thereof in the Project, to record the





progress of the Project (including the cost thereof), and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial position of the Ministry of Economy, shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Fund to make visits for purposes related to the Loan, and to inspect the Project, the goods and any relevant records and documents, and shall furnish the Fund all such information as the Fund shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Loan, the Project, the goods and the operations and financial allocations and expenditures of the Ministry of Economy, in relation to the Project.


SECTION 4.08. The Borrower shall cause to be insure with responsible insurers all goods financed out of the proceeds of the Loan. Such insurance shall cover such marine, transit and other hazards incident to purchase and importation of the goods into the territories of the Borrower and delivery thereof to the site of the Project, and shall be for such amounts as shall be consistent with sound commercial practices. Such insurance shall be payable in the currency in which the cost of the goods insured thereunder shall be payable, or in freely convertible currency.

The Borrower shall cause to be taken out and maintain, with responsible insurers, insurance against risks related to the implementation of the Project in such amounts as shall be consistent with sound commercial practices.

SECTION 4.09. The Borrower and the Fund shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Borrower shall cause the Ministry of Economy to furnish to the Fund every three months, from the date of this Agreement, periodic reports, in English, on the execution of the Project and the general status of the Loan as well as all other information as the Fund shall reasonably request in relation to the Project and the Loan.

The Borrower and the Fund shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof. The Borrower shall promptly inform the Fund of any condition which interferes or threatens to interfere with the accomplishment of the purposes of the Loan (including substantial increase in the cost of the Project) or the maintenance of the service thereof.

SECTION 4.10. The Borrower shall take or cause to be taken all actions which shall be necessary on its part to execute the Project and shall not take, or permit to be taken, any action which would prevent or interfere with the execution or operation of the Project or the performance of any of the provisions of this Agreement.



SECTION 4.11. The Borrower shall take or cause to be taken all such actions as shall be necessary to:

- (a) acquire, as and when needed, in accordance with the implementation program of the Project, all such lands and rights in respect of lands as shall be required for carrying out the Project; and
- (b) ensure the resettlement and/or satisfactory compensation for the people affected by the Project.

SECTION 4.12. The Borrower shall ensure that ABSA in charge of the management, operation and maintenance of the Project will continue to function, after the completion of the Project, in accordance with such rules and regulations and have such powers, management and administration as will be conducive to the diligent and efficient operation of the Project. The Borrower shall inform the Fund of any proposed action to change the nature, organization, functions or powers of ABSA in a manner which may prejudice the realization of the objective of the Project and shall afford the Fund all reasonable opportunity, in advance of the taking of such action, to exchange views with the Borrower with respect thereto.

SECTION 4.13. The Borrower shall take, or cause to be taken, all necessary measures to ensure that ABSA which will be in charge of the management, operation and maintenance of the Project, upon its completion, shall continue to be adequately staffed by competent personnel, including senior management staff, engineers and other technical personnel as well as staff specialized in finance and accounting.

SECTION 4.14. The Borrower shall take, or cause to be taken, the necessary measures for handing over the facilities included in the Project, upon its completion, to ABSA which will be in charge of the management, operation and maintenance of the Project. Such handing over shall be made in accordance with an arrangement entered into with ABSA and containing such terms and conditions as shall be satisfactory to the Borrower and Fund.

SECTION 4.15. (a) The Borrower shall cause ABSA in charge of the management, operation and maintenance of the Project to operate and maintain the Project and other structures, works and facilities related to the Project; and

(b) The Borrower shall take or cause to be taken the necessary measures to operate and maintain other structures, works and facilities not included in the Project but necessary for the proper and efficient operation thereof, in accordance with sound engineering, financial, administrative and public utility practices.



SECTION 4.16. The Borrower shall take, or cause to be taken, the necessary measures for the continued monitoring, after completion of the Project, of the quality of the water treated in the treatment plant and ready for distribution so as to ensure its compliance with the applicable national regulations and the Province of Buenos Aires as to the quality of drinking water as well as conformity to the standards recommended by the World Health Organization.

SECTION 4.17. The Borrower shall take, or cause to be taken, the necessary measures to ensure: (a) the rehabilitation, upgrading (hydraulic capacity) and expansion of water distribution network in the Project Area to cope with the total water supply conveyed from the Project; and (b) that water losses in the water supply system in the Project Area will be gradually reduced to a level not exceeding 15% of the water carried in the transmission and distribution networks.

SECTION 4.18. The Borrower shall take, at all times, all measures necessary to avoid or minimize any adverse effects on the environment in the Project area, that may ensue as a result of its execution and operation. In particular the Borrower shall set physical, chemical and biological parameters to define an acceptable environmental quality in the Project area based on ecosystems equilibrium and aptitude; along with the preservation and rational use of potable water. All in compliance with the Environment and Sustainable Development Law, No. 11-723 and Water Law No. 12-257.

SECTION 4.19. The Borrower shall take all measures necessary to ensure proper occupational health safety practices will be adopted in the installation and maintenance of the Project facilities; and the work on the Project and its operation thereafter would be carried out in a manner guaranteeing respect to all valid water rights.

SECTION 4.20. The Borrower shall take, or cause to be taken, the necessary measures to ensure that the Water Department and ABSA, following the Project completion, will undertake a program for the implementing the recommendation of the diagnostic studies including the installation of meters at consumers' end.

SECTION 4.21. The Borrower shall take or cause to be taken all necessary measures to ensure the rehabilitation and expansion of sewerage network as well as treatment of sewerage in the Project Area to cope with the wastewater consequent on the increased water supply resulting from the Project.

SECTION 4.22. The Borrower shall take, or cause to be taken, the necessary measures to ensure that ABSA which will be in charge of the management, operation and maintenance of the Project, after its completion, will conduct their affairs, including their financial affairs, in accordance with sound administrative, financial and public utility practices. To that end, and without prejudice to the generality of the foregoing, the Borrower shall take, or cause to be

taken, the necessary measures to ensure that ABSA will maintain such accounting system as shall be appropriate for a public utility depending to a substantial extent on its own financial resources and as will enable it to measure its financial performance and efficiency in using the resources available to it.

SECTION 4.23. The Borrower shall take, or cause to be taken, appropriate measures that ABSA in charge of the management, operation and maintenance of the Project, following its completion, will endeavor collect their charges to consumers for water supply on current basis and that the amount of their receivables at any time will not exceed the total of the amounts billed during the preceding sixty days.

SECTION 4.24. The Borrower shall take, or cause to be taken, appropriate measures designed to ensure that ABSA in charge of the management, operation and maintenance of the Project, following its completion will undertake necessary measures, including but not limited to, establishing and reviewing its tariffs, charges and prices for its services, to ensure that it will gradually realize revenues sufficient to cover its operations and any other obligations.

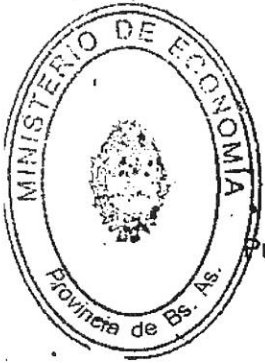
SECTION 4.25. The principal of, and interest on the Loan and all other charges shall be paid without deduction for, and free from any tax in force or charges under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories whether at present or in the future.

SECTION 4.26. This Agreement shall be free from any taxes, imposts, levies, fees and dues of any nature imposed under the laws of the Borrower in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof. The Borrower shall pay or cause to be paid all such taxes, imposts, levies and dues, if any, imposed under the laws of a third country, other than Kuwait and Argentina, by reason of any payment or other transaction required by this Agreement or otherwise required by the Borrower and taking place in the territory of that country.

SECTION 4.27. The principal of, and interest and other charges on, the Loan shall be paid free from all restrictions including exchange restrictions imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

SECTION 4.28. All Fund documents, records, correspondence and similar material shall be considered by the Borrower as confidential matters and the Borrower shall accord the Fund in respect thereof full immunity from censorship and inspection except what is published in the Official Gazette "*Boletín Oficial*" in the course of fulfilling the effectiveness conditions or in response to judicial procedures.
[RESERVATION. WILL BE AGREED BY CORRESPONDANCE]





SECTION 4.29. All Fund assets and income with respect to the Project shall be exonerated from nationalization, confiscation and seizure.

Handwritten signatures and initials in the bottom left corner of the page. There are several distinct marks, including what appears to be a signature and some initials.

ARTICLE V**Cancellation and Suspension**

SECTION 5.01. The Borrower may by notice to the Fund cancel any amount of the Loan which the Borrower shall not have withdrawn prior to the giving of such notice, except that the Borrower may not so cancel any amount of the Loan in respect of which the Fund shall have entered into a special commitment pursuant to Section 3.02 of this Agreement.

SECTION 5.02. If any of the following events shall have happened and be continuing, the Fund may by notice to the Borrower suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan:

- (a) A default shall have occurred in the payment of principal or interest or any other payment required under this Agreement or any other loan agreement between the Borrower and the Fund;
- (b) A default shall have occurred in the performance of any other covenant or agreement on the part of the Borrower under this Agreement;
- (c) The Fund shall have suspended in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals under any other loan agreement between the Borrower and the Fund because of a default on the part of the Borrower;
- (d) Unless the Fund otherwise agree, the right of the Borrower to withdraw the proceeds of any loan made to the Borrower for the financing of the Project shall have been suspended, cancelled or terminated in whole or in part pursuant to the terms of the agreement providing therefor, or any such loan shall have become due and payable prior to the agreed maturity thereof and the Borrower shall have failed to secure adequate funds for the Project from other source on terms and conditions consistent with obligations of the Borrower under this Agreement;
- (e) An extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that the Borrower will be able to perform its obligations under this Agreement.

Any event occurring after the date of this Agreement and prior to the effective date which would have entitled the Fund to suspend the Borrower's right to make withdrawals if this Agreement had been effective on the date such event occurred, will entitle the Fund to suspend withdrawals under the Loan exactly as if it had occurred after the effective date.





The right of the Borrower to make withdrawals under the Loan shall continue to be suspended in whole or in part, as the case may be, until the event or events which gave rise to such suspension shall have ceased to exist or until the Fund shall have notified the Borrower that the right to make withdrawals has been restored; provided, however, that in the case of any such notice of restoration the right to make withdrawals shall be restored only to the extent and subject to the conditions specified in such notice, and no such notice shall affect or impair any right, power or remedy of the Fund in respect of any other subsequent event described in this Section.

SECTION 5.03. If any event specified in paragraph (a) of Section 5.02 shall occur and shall continue for a period of thirty days after notice thereof shall have been given by the Fund to the Borrower, or if any event specified in paragraphs (b), (c), (d) and (e) of Section 5.02 shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Fund to the Borrower, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Fund at its option, may declare the principal of the Loan to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall become due and payable immediately, anything in this Agreement to the contrary notwithstanding.

SECTION 5.04. If (a) the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan shall have been suspended with respect to any amount of the Loan for a continuous period of thirty days, or (b) the date specified in Section 3.09 as the Closing Date an amount of the Loan shall remain unwithdrawn, the Fund may by notice to the Borrower terminate the right of the Borrower to make withdrawals with respect to such amount. Upon the giving of such notice such amount of the Loan shall be cancelled.

SECTION 5.05. No cancellation or suspension by the Fund shall apply to amounts subject to any special irrevocable commitment entered into by the Fund pursuant to Section 3.02 except as expressly provided in such commitment.

SECTION 5.06. Except as the Fund may otherwise agree any cancellation shall be applied *pro rata* to the several installments of the principal amount of the Loan maturing after the date of such cancellation.

SECTION 5.07. Notwithstanding any cancellation or suspension, all the provisions of this Agreement shall be continued in full force and effect except as in this Article specifically provided.

ARTICLE VI

Enforceability of this Agreement; Failure to Exercise Rights; Arbitration

SECTION 6.01. The rights and obligations of the Fund and the Borrower under this Agreement shall be valid and enforceable in accordance with their terms notwithstanding any local law to the contrary. Neither the Borrower nor the Fund shall be entitled under any circumstances to assert any claim that any provision of this Agreement is invalid or unenforceable for any reason.

SECTION 6.02. No delay in exercising, or omission to exercise, any right, power or remedy accruing to either party under this Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy, or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default, nor shall the action of such party in respect of any default, or any acquiescence in any default, affect or impair any right, power or remedy of such party in respect of any other or subsequent default.

SECTION 6.03. Any controversy between the parties to this Agreement and any claim by either such party against the other arising under this Agreement shall be amicably determined by agreement of the parties.

If no agreement is reached the controversy or claim shall be submitted to arbitration by an Arbitral Tribunal as provided in the following Section.

SECTION 6.04. The Arbitral Tribunal shall consist of three arbitrators appointed as follows: one arbitrator shall be appointed by the Borrower; the second arbitrator shall be appointed by the Fund; and the third arbitrator (hereinafter called the Umpire) shall be appointed by agreement of the parties. If they shall not agree, within sixty (60) days of the commencement of the arbitration proceedings the Umpire shall be appointed by the President of the International Court of Justice at the request of either party. If either of the parties shall fail to appoint an arbitrator within the period established in the following paragraph, such arbitrator shall be appointed by the Umpire. In case any arbitrator appointed in accordance with this Section shall resign, die or become unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as hereinbefore prescribed for the appointment of the original arbitrator, and such successor, shall have all the powers and duties of such original arbitrator.

An arbitration proceeding may be instituted under this Section upon notice by the party instituting such proceeding to the other party. Such notice shall contain a statement setting forth the nature of the controversy or claim to be submitted to arbitration, the nature and extent of the relief sought, and the name of the arbitrator appointed by the party instituting such proceeding. Within sixty days after the giving of such notice, the adverse party shall notify the party instituting the proceeding of the name of the arbitrator appointed by such adverse party

The arbitration proceedings shall be conducted in English. The Arbitral Tribunal shall convene for the first time at such time and place



as shall be fixed by the Umpire. Thereafter, the Arbitral Tribunal shall determine where and when it shall sit.

Subject to the provisions of this Section and except as the parties shall otherwise agree, the Arbitral Tribunal shall decide all questions relating to its competence and shall determine its procedure. All decisions of the Arbitral Tribunal shall be by majority vote. The Arbitral Tribunal shall afford all parties a fair hearing and shall render its award in writing.

An award signed by a majority of the Arbitral Tribunal shall constitute the award of such Tribunal. A signed counterpart of the award shall be transmitted to each party. Any such award rendered in accordance with the provisions of this Section shall be final and binding upon the parties to this Agreement. Each party shall abide by and comply with any such award rendered by the Arbitral Tribunal.

Each party shall defray its own expenses in the arbitration proceedings including the fees of the arbitrator appointed by him. The costs of the Arbitral Tribunal and fees of the Umpire shall be divided between and borne equally by the parties. Any question concerning the division of the costs of the Arbitral Tribunal or the procedure for payment of such costs shall be determined by the Arbitral Tribunal.

The Arbitral Tribunal shall apply the general principles common under the current laws of the Borrower and the State of Kuwait, as well as the principles of justice.

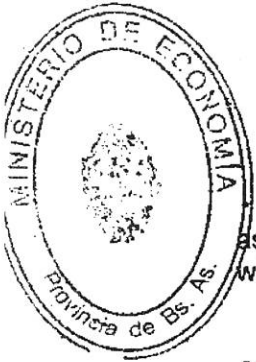
SECTION 6.05. The provisions for arbitration set forth in the previous Section shall be in lieu of any other procedure for the determination of controversies between the parties to this Agreement and any claim by either party against the other party arising thereunder.

SECTION 6.06. Service of any notice or process in connection with any proceedings under this Article may be made in the manner provided in Section 7.01.

ARTICLE VII

Miscellaneous Provisions

SECTION 7.01. Any notice or request required or permitted to be given or made under this Agreement shall be in writing. Except as otherwise provided in Section 8.03, such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail or facsimile to the party to which it is required or permitted to be given or made at such party's address



Handwritten initials or signatures in the bottom left corner, appearing to be "JF" and "AB".

Handwritten initials or a signature in the bottom center, appearing to be "A".

specified in this Agreement, or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request.

SECTION 7.02. The Borrower shall furnish to the Fund sufficient evidence of the authority of the person or persons who will sign the applications provided for in Article III or who will, on behalf of the Borrower, take any other action or execute any other documents required or permitted to be taken or executed by the Borrower under this Agreement, and the authenticated specimen signature of each such person.

SECTION 7.03. Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed, under this Agreement on behalf of the Borrower may be taken or executed by the Minister of Economy of the Province of Buenos Aires or any person thereunto authorized in writing by him. Any modification or amplification of the provisions of this Agreement may be agreed to on behalf of the Borrower by written instrument executed on behalf of the Borrower by his aforementioned representative or any person thereunto authorized in writing by him; provided that, in the opinion of such representative, such modification or amplification is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Borrower under this Agreement. The Fund may accept the execution by such representative or other person of any such instrument as conclusive evidence that in the opinion of such representative any modification or amplification of the provisions of this Agreement effected by such instrument is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Borrower thereunder.

ARTICLE VIII

Effective Date: Termination

SECTION 8.01. This Agreement shall not become effective until evidence satisfactory to the Fund shall have been furnished to the Fund that:

- (a) the execution and delivery of this Agreement on behalf of the Borrower have been duly authorized or ratified by all necessary governmental action; and
- (b) except as the Fund may otherwise agree, the CAF financing have been approved the Board of Directors of CAF or other resources including budgetary allocation have been secured;

SECTION 8.02. As part of the evidence to be furnished pursuant to Section 8.01, the Borrower shall furnish to the Fund an opinion or opinions of competent authority showing that this Agreement has been duly authorized or

68

ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and constitutes a valid and binding obligation upon the Borrower in accordance with its terms.

SECTION 8.03. Except as shall be otherwise agreed by the Fund and the Borrower, this Agreement shall come into force and effect on the date upon which the Fund dispatches by facsimile to the Borrower notice of its acceptance of the evidence required by Section 8.01.

SECTION 8.04. If all acts required to be performed pursuant to Section 8.01 shall not have been performed before hundred and eighty (180) days after the signature of this Agreement or such other date as shall be agreed upon by the Fund and the Borrower, the Fund may at any time thereafter at its option terminate this Agreement by notice to the Borrower. Upon the giving of such notice this Agreement and all obligations of the parties thereunder shall forthwith terminate.

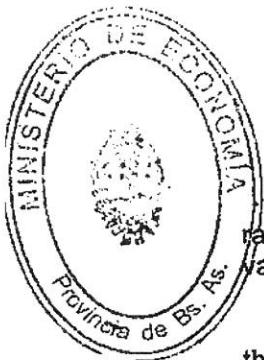
SECTION 8.05. If and when the entire principal amount of the Loan and all interest and other charges, which shall have accrued, on the Loan shall have been paid, this Agreement and all obligations of the parties thereunder shall forthwith terminate.

ARTICLE IX

Definitions

SECTION 9.01. Except where the context otherwise requires, the following terms have the following meanings wherever used in this Agreement or any schedule hereto:

- (1) 'Project' means the project for which the Loan is provided, as described in Schedule 2 to this Agreement and as the description thereof shall be amended from time to time by agreement between the Fund and the Borrower;
- (2) 'Goods' means equipment, supplies and services which are required for the Project. Wherever reference is made to the cost of any goods, such cost shall be deemed to include the cost of importing such goods into the territories of the Borrower;
- (3) 'Closing Date' means the date specified in Section 3.09 of this Agreement after which the Fund may, by notice to the Borrower, terminate the right of the Borrower to withdraw from the Loan account;



Handwritten signatures and initials in the bottom left corner of the page.

- (4) "Water Department" means the Water and Sewer Provincial Department of the Ministry of Infrastructure and Public Services a government body under the Provincial Government;
- (5) "Aguas Bonaerenses S.A. "ABSA";" a Public Company incorporated Under Law 12516, Decree 517 March 13, 2002 provided for the incorporation of as *Sociedad Anónima*, reporting to the Ministry of Infrastructure and Public Services.

The following addresses are specified for the purposes of Section 7.01:

For the Borrower:

Ministerio de Economía de la Provincia de Buenos Aires
Calle 8 entre 45 y 46 – 2° Piso of. 205
B1900TGR – La Plata
Provincia de Buenos Aires
Republic of Argentina

Alternative address for facsimile cables and telexes:

FACSIMILE

E-Mail

+ (54) 221 429 4503

secretaria.finanzas@ec.qba.gov.ar

For the Fund:

Kuwait Fund for Arab Economic Development
P.O. Box 2921, Safat
Kuwait. - 13030

Alternative address for facsimiles:

FACSIMILE

E-Mail

+ (965) 2299-9190

Operations@kuwait-fund.org

+ (965) 2299-9091

IN WITNESSETH WHEREOF the parties hereto acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and delivered in Buenos Aires, in three copies, each considered an original and both to the same and one effect, as of the day and year first above written.



68



Government of the Province
of Buenos Aires

Kuwait Fund for Arab
Economic Development

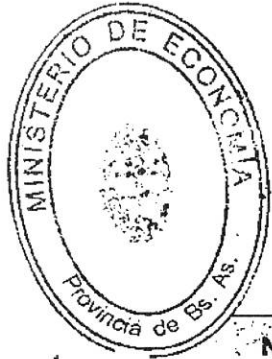
By: _____
(Authorized Representative)

By: _____
(Authorized Representative)

SCHEDULE 1**Repayment Provisions**

The amount of principal withdrawn from the Loan shall be repaid in forty (40) semiannual installments, the amount and order of sequence of each being as set forth in the attached schedule. The first of these installments shall be due on the first date on which any interest or other charges on the loan shall fall due, in accordance with the provisions of the Loan Agreement, after the elapse of a grace period of four (4) years, commencing from the date on which the Fund pays any amount from the loan pursuant to the first withdrawal application made by the Borrower or the date on which the Fund issues an undertaking pursuant to Section 3.02 of the Loan Agreement, in case the first withdrawal application requests the issue of such undertaking, whichever is earlier of the two dates. The remaining installments for the repayment of the principal shall be due consecutively, every six-month, after the date on which the first installment falls due.





68

ANEXO II

ANNEX TO SCHEDULE 1
AMORTIZATION SCHEDULE

Nr.	Date Payment Due	Payment of Principal (Expressed in Kuwaiti Dinars)
1		375,000
2		375,000
3		375,000
4		375,000
5		375,000
6		375,000
7		375,000
8		375,000
9		375,000
10		375,000
11		375,000
12		375,000
13		375,000
14		375,000
15		375,000
16		375,000
17		375,000
18		375,000
19		375,000
20		375,000
21		375,000
22		375,000
23		375,000
24		375,000
25		375,000
26		375,000
27		375,000
28		375,000
29		375,000
30		375,000
31		375,000
32		375,000
33		375,000
34		375,000
35		375,000
36		375,000
37		375,000
38		375,000
39		375,000
40		375,000
Total		15,000,000
(Fifteen million Kuwaiti Dinars)		

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project aims at supporting the socio-economic development in Buenos Aires Province, by improving the potable water quality and providing adequate quantities of water supply to the residences within the Project area until the year 2040. It will serve three cities namely, La Plata, Berisso, and Ensenada.

The Project consists mainly of the civil and electromechanical work required to establish a sustainable potable water supply system at La Plata City through the construction of new intake, treatment plant, and new conveyance water system, in addition to the preparation of diagnosis studies, awareness programs and activities, project management, audit, and training, in addition to the consulting services.

The Project includes the following main components:

1. Site work

The site work divided into three sections as follows:

1.1 Section (A) : The Intake and Transmission Lines

The work under this section shall include the following items:

- Construction of new water intake on Plata River near to the existing intake, with a maximum capacity of about $36,000\text{m}^3/\text{h}$, along with the relevant piping and concrete structures.
- Construction of raw water pump station with a total capacity of approximately $12,000\text{m}^3/\text{h}$, equipped with three operating and one standby submersible vertical pumps, each with a capacity of about $4000\text{m}^3/\text{h}$, and about 22m head.
- Pipe laying of pressure transmission line with a diameter of 1200mm conveying raw water from the pump station to the water treatment plant with an approximate length of about 3km.

1.2 Section (B): The Water Treatment Plant and the Main Pump Station

The work under this section shall include the following items:

- Construction of new water treatment plant adjacent to the existing one with an approximate production capacity of $240,000\text{ m}^3/\text{day}$, including all the relevant structures, piping, and treatment facilities.





- Construction of the main pump station with a total capacity of about 10,500 m³ equipped with three operating and one standby submersible vertical pumps, each with a capacity of about 3500m³/h, and about 25m head.

1.3 Section (C): Water Transmission Line, Pump Stations and Storage

Facilities.

The work under this section shall include the following items:

- Pipe laying of transmission line from the treatment plant to the San Martin Park Reservoir with a total length of about 13.7km and pipe diameter ranges from 800mm to 1200mm.
 - Construction of two pump stations along the route of the transmission line, each equipped with three operating and one standby pumps. The first pump station with a total capacity of about 8,000m³/h, each pump with a capacity of about 2000m³/h and about 35m head. The second pump station with a total capacity of about 9,000m³/h, each pump with a capacity of about 2250m³/h and about 35m head.
 - Construction of two concrete reservoirs with a capacity of 15,000m³ each.
2. Consulting services for the preparation of the detailed design, tender documents, awarding and the supervision of the work execution.
 3. Diagnostic studies for the implementation of the metering system of domestic consumers and its impact on the tariff.
 4. Awareness studies for launching campaigns on water use and consumption to the public, and the training of the operators working at the plant and whole water supply system.
 5. Project management, audit, and environmental impact assessment studies.

The Project is expected to be completed by the end of December 2019.

Side Letter No. 1

GOVERNMENT OF THE PROVINCE OF BUENOS AIRES

Date: --/--

Kuwait Fund for Arab Economic Development
P.O. Box 2921, Safat
Kuwait, 13030

Dear Sirs:

**Subject: List of Goods to be financed from the
Loan - Methods and Procedure for Procurement.**

1. With reference to Section 3.06 and 4.06 of the Loan Agreement signed today between us for the financing of La Plata Water Supply Project, we attached herewith a List of Goods showing the items to be financed by the Loan and the allocation for each item and percentage of expenditure thereon to be so financed. We agree that if the Kuwait Fund for Arab Economic Development (the Fund) finds that the allocation for any item is insufficient to finance the percentage specified in the said List of Goods out of the expected cost of such item, it may take any of the following measures to:
 - (a) allocate for that item, within the limit of the amount necessary to cover the shortfall in financing on the basis of the specified percentage, an additional amount against the allocation for contingency in the List of Goods or against the allocation for any other item if the Fund considers that there is a surplus in that allocation.
 - (b) reduce the percentage to be financed from the Loan out of the total cost of the particular item, if the additional allocation for that item, in accordance with the foregoing, is insufficient to cover the shortfall referred to above, or if the Fund is of the opinion that it is not possible to allocate any additional amount from the Loan for that item, so that as a consequence of such reduction withdrawals from the Loan will continue for financing the cost of the goods, works or services included in that item until the total cost thereof is covered in full.
2. We confirm that the proceeds of the Loan shall not be used for the payment of any taxes or duties imposed under the laws in force in the Province of Buenos Aires or generally in the Republic of Argentina.
3. We also confirm that the tender documents will be grouped in appropriate packages that correspond to the Sit Work Sections. Unless herein or

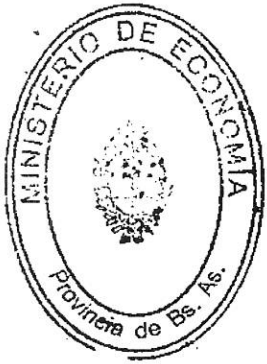


otherwise agreed with the Fund, the procedure of international competitive bidding will be used for procurement of all such items.

4. We also confirm that for the purpose of the appointment of the consultants required for the supervision of the execution of the Project, we shall prepare, in consultation and agreement with the Fund, a short list of the consultants to be invited to submit proposals. The terms of reference for the consultants shall be sent to you for your review and approval. Moreover, the evaluation of the consultants' offers shall be done through a method approved by you.
5. We further confirm that tenderers for the construction of the Project will be post-qualified based on two envelopes procedure (one envelope contains the Post Qualification Application and the second envelope contains the offer.) Notice of the invitation to interested Contractors to apply for post qualification will be published in at least one international periodical, two local daily newspapers with advance copy of the advertisement being furnished to the Fund for its comments and approval. A report on the evaluation of application for post-qualification will be prepared and submitted to the Fund for review and approval. This will be followed by opening the offers. The offers of only the post qualified bidders will be opened. A report on the evaluation of the offers thereof will be prepared and submitted to the Fund, together with the recommendation for award for review and approval by the Fund.
6. With respect to items of goods to be financed under the Project and for which the lengthy procedure of ordinary competitive bidding is not suitable, such items will be procured through solicitation of quotations from a reasonable number of suppliers, who shall not be less than three. All contracts will be presented to the Fund for approval before placing the order or concluding the contract.
7. As regards the application of Section 4.06 referred to above and the procurement of all items to be financed from the Loan, we shall furnish to you the procedure for inviting bids as well as the draft tender documents for the procurement of such goods and works for review and approval and shall make such reasonable alterations as may be requested by you in such documents or in the bidding procedures. We shall furnish, or cause to be furnished, to you a detailed report, in English, on the evaluation of bids in each case, together with the recommendation for award, for review and approval. In the event it is necessary to conduct negotiations with the selected bidder, we shall furnish, or cause to be furnished, to you the final draft contract emerging from such negotiations for approval by you.
8. Following signature of any contract to be financed from the Loan, we shall furnish, or cause to be furnished, to you an original or conformed and certified copy of such contract for your records and for the purpose of disbursements from the Loan. Any material amendment proposed to be



68



made in any contract, which has been approved by you, will be presented to you for approval.

- 9. With reference to Article 3.02 and with a view to establishing and promoting cooperation with Kuwaiti banks, we shall in the case of procurement of goods requiring the establishment and confirmation of letters of credit obtain such confirmation from Kuwaiti banks operating in Kuwait or overseas.

Please indicate your agreement to the attached List of Goods and confirm that the foregoing reflects the understandings reached between us, by signing the form of confirmation on the attached copy of this letter and returning it to us.

Government of the Province of Buenos Aires

By: _____
(Authorized Representative)

Confirmed:

Kuwait Fund for Arab
Economic Development

By: _____
(Authorized Representative)



68

LIST OF GOODS

No.	Item	Amount Allocated (expressed in Kuwait Dinars)	Percentage of Total Cost of Item
1.	Section (C) – Bulk water conveyance system.	13,250,000	85%
2.	Consultants' services (supervision)	567,000	100%
3.	Contingencies	1,183,000	-
Total		15,000,000	

Side Letter No. 2

GOVERNMENT OF THE PROVINCE OF BUENOS AIRES

Date: --/--

Kuwait Fund for Arab Economic Development
P.O. Box 2921, Safat
Kuwait, 13030

Dear Sirs:

Reference is made to the Loan Agreement of even date herewith signed between us for the financing of the La Plata Water Supply Project. We confirm that we have been duly informed that in accordance with the regulations in force in the State of Kuwait, the use of public funds in connection with transactions involving any firm or entity subject to boycott under these regulations is prohibited.

We therefore undertake that the proceeds of the above-mentioned Loan will not be used in any manner to finance directly or indirectly any goods or services produced or supplied by any country, firm or entity subject to boycott under the regulations in force in the State of Kuwait.

Please confirm your acceptance of the assurance given above by signing the attached copy of this letter and returning it to us.

Government of the Province
of Buenos Aires

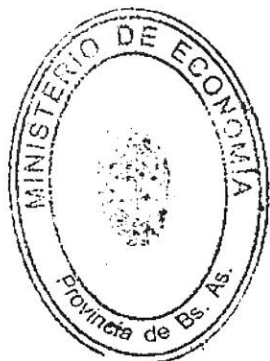
By: _____
(Authorized Representative)

Confirmed:

Kuwait Fund for Arab
Economic Development

By: _____
(Authorized Representative)





68

Side Letter No. 3

GOVERNMENT OF THE PROVINCE OF BUENOS AIRES

Date: --/--/--

Kuwait Fund for Arab Economic Development
P.O. Box 2921, Safat
Kuwait, 13030

Dear Sirs:

We refer to Section 2.04 of the Loan Agreement of even date herewith signed between us for the financing of La Plata Water Supply Project. We understand that the rate of exchange between the Kuwaiti Dinar and other currency or currencies used for disbursement or debt service payments under the Loan shall be determined as follows:

- (a) The rate used for disbursement purposes shall be the rate advised by the bank effecting the payment made from the Loan in any currency other than the Kuwaiti Dinar.
- (b) In case of debt service payment in a currency acceptable to the Fund, other than the Kuwaiti Dinar, the rate of exchange between such other currency and the Kuwait Dinar shall be the rate published by the Central Bank of Kuwait on the day the payment was received.

Please confirm that the above understanding is correct by signing the form of confirmation attached herewith and returning it to us.

Government of the Province
of Buenos Aires

By: _____
(Authorized Representative)

Confirmed:

Kuwait Fund for Arab
Economic Development

By: _____
(Authorized Representative)

TRADUCCIÓN PÚBLICA-----
 CONTRATO-----
 ORIGINAL: ÁRABE-----
 Contrato preliminar V.17-10-16-----
 NÚMERO DE PRÉSTAMO:-----
 CONTRATO DE PRÉSTAMO-----
 PROYECTO DE SUMINISTRO DE AGUA DE LA PLATA-----
 ENTRE-----
 EL GOBIERNO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES-----
 Y-----
 EL FONDO DE KUWAIT PARA EL DESARROLLO ECONÓMICO ÁRABE-----
 CON FECHA DEL: ___/___/___-----
 CONTRATO DE PRÉSTAMO-----
 CONTRATO, con fecha del ___/___/___ entre el GOBIERNO DE LA PROVINCIA DE
 BUENOS AIRES (en adelante, el "Prestatario") por una parte y el FONDO DE
 KUWAIT PARA EL DESARROLLO ECONÓMICO ÁRABE (en adelante, el "Fondo")
 por la otra parte.-----
 QUE el Prestatario ha solicitado al Fondo ayuda en el financiamiento del Proyecto
 de Suministro de Agua de La Plata descrito en el Anexo 2 de este Contrato (en
 adelante, el "Proyecto") que lleva a cabo el Ministerio de Economía de la Provincia,
 y cuya responsabilidad ejecutiva está a cargo del Ministerio de Infraestructura y
 Servicios Públicos, mediante el otorgamiento de un préstamo (en adelante, el
 "Préstamo");-----
 QUE el Prestatario tiene la intención de obtener un préstamo del Banco de
 Desarrollo de América Latina (en adelante denominado el "CAF") por un monto
 estimativo equivalente a ciento diecinueve millones de dólares estadounidenses
 (USD 119 000 000) (en adelante, el "Préstamo del CAF") a fin de ayudar con el
 financiamiento del Proyecto en los términos y condiciones establecidos en un
 contrato (en adelante, el "Contrato de Préstamo del CAF") que se celebrará entre el
 Prestatario y el CAF;-----
 QUE el Prestatario garantizará todas las sumas requeridas de sus propios recursos
 u otros recursos externos, además del Préstamo, las que sean necesarias para
 cumplir con el costo total del Proyecto y todas las demás sumas adicionales que se
 tornen necesarias para su finalización, ejecución y mantenimiento;-----
 QUE el objetivo del Fondo consiste en ayudar a los países árabes y a otros países
 en desarrollo a desarrollar sus economías y proporcionarles los préstamos
 requeridos para la ejecución de sus proyectos y programas de desarrollo;-----
 QUE el Fondo está convencido de la importancia y los beneficios del Proyecto para
 contribuir al desarrollo de la economía del Prestatario y el de la República
 Argentina;-----
 QUE el Fondo ha acordado, conforme, *entre otros* a lo que antecede, a
 proporcionar el Préstamo al Prestatario, según los términos y condiciones
 establecidos en este Contrato y con la condición de que la República Argentina (en
 adelante, el "Garante") garantice las obligaciones del Prestatario en virtud de este
 Contrato.-----
 POR LO TANTO, las Partes de este Contrato acuerdan lo siguiente:-----
 ARTÍCULO I-----
 El Préstamo, intereses y otros recargos;Reembolso, lugar de reembolso-----

LA LUCANGIOLI
 TORA PÚBLICA
 LA INGLÉS
 ca 61 - La Plata
 PIPBA LP 00e

SECCIÓN 1.01 El Fondo acuerda prestarle al Prestatario, según los términos y condiciones establecidos en este Contrato, o como en él se haga referencia a ellos, un monto equivalente a quince millones de dinares kuwaitíes (KWD 15 000 000/-).-

SECCIÓN 1.02 El Prestatario deberá abonar intereses a una tasa de un dos y medio por ciento (2,5%) por año, respecto del monto del capital del Préstamo obtenido y ocasionalmente pendiente de pago. Los intereses se devengarán en las fechas correspondientes a las que dichos montos sean retirados.-----

SECCIÓN 1.03 Ocasionalmente, se deberá abonar un recargo adicional de la mitad de un uno por ciento ($\frac{1}{2}$ de 1%) por año, respecto de los montos retirados del Préstamo y ocasionalmente pendientes de pago, a fin de cumplir con los gastos administrativos y los gastos de implementación del presente Contrato.-----

SECCIÓN 1.04 En el caso de que el Fondo, conforme a la Sección 3.02 de este Contrato, celebre un acuerdo especial e irrevocable a pedido del Prestatario y con el consentimiento del Garante, el Prestatario deberá abonar, ocasionalmente, un recargo por dicho acuerdo especial a una tasa de la mitad de un uno por ciento ($\frac{1}{2}$ de 1%) por año, respecto del monto del capital de dicho acuerdo especial pendiente de pago.-----

SECCIÓN 1.05 Los intereses y demás recargos se computarán sobre la base de un año de 360 días y de doce meses de 30 días respecto de todo periodo inferior a la mitad de un año.-----

SECCIÓN 1.06 El Prestatario deberá reembolsar el capital del Préstamo conforme a las disposiciones de reembolso del Préstamo establecidas en el Anexo 1 de este Contrato.-----

SECCIÓN 1.07 Los intereses y demás recargos deberán abonarse semestralmente el 15 de abril y el 15 de octubre cada año.-----

SECCIÓN 1.08 El Prestatario tendrá derecho, al momento del pago de todos los intereses y demás recargos devengados, y al momento de notificar al Fondo con no menos de 45 días de anticipación, a abonar antes del vencimiento: (a) todo el monto del capital del Préstamo pendiente de pago en ese momento o (b) todo el monto del capital de uno o más montos vencidos, siempre que dicho pago por adelantado no se realice dejando impaga una parte del Préstamo con vencimiento posterior a la parte que se abone por adelantado.-----

SECCIÓN 1.09 El capital del Préstamo, y sus intereses y demás recargos, deberán abonarse en Kuwait o en todo otro lugar que las Partes acordaren, dentro de lo razonable.-----

ARTÍCULO II-----

Disposiciones sobre la moneda-----

SECCIÓN 2.01 Todas las cuentas de las transacciones financieras realizadas conforme a este Contrato deberán abonarse en dinares kuwaitíes, al igual que todas las sumas que venzan conforme a las primeras.-----

SECCIÓN 2.02 El Fondo adquirirá, a pedido del Prestatario y actuando como su mandatario, las monedas que pudieran requerirse para pagar el gasto de las mercaderías que se financiarán con el Préstamo que surge de este Contrato o para el reembolso de dichos gastos en la moneda en la que se produjeron. El monto, que se entenderá obtenido del Préstamo en cualquier caso, deberá ser equivalente al monto de dinares kuwaitíes requeridos para la adquisición del monto correspondiente de la moneda extranjera.-----



LA LUCANGIOLI
DRA PÚBLICA
INGLÉS
61 - La Plata
IPBA LP 0083

SECCIÓN 2.03 Cuando se realice el pago del capital o de los intereses y demás recargos del Préstamo, el Fondo podrá, a pedido del Prestatario y actuando como su mandatario, adquirir el monto de dinares kuwaities requeridos para dicho pago, según sea el caso, contra el pago del Prestatario del monto requerido para la adquisición en la moneda o monedas, según sea aceptable para el Fondo ocasionalmente.

Todo pago al Fondo, requerido conforme a este Contrato, no se entenderá efectuado, excepto desde y en tanto el Fondo haya recibido realmente los dinares kuwaities.

SECCIÓN 2.04 Siempre que sea necesario a los fines de este Contrato determinar el valor de una moneda en términos de otra, dicho valor deberá ser razonablemente determinado por el Fondo, conforme al Acuerdo Paralelo N.º 3 que forma parte de este Contrato de Préstamo.

ARTÍCULO III

Retiro y uso de los fondos del préstamo

SECCIÓN 3.01 El Prestatario tendrá derecho a retirar los montos del Préstamo gastados o que se gastarán para el Proyecto, conforme con las disposiciones de este Contrato.

Salvo que el Fondo acuerde lo contrario, no se podrá retirar ningún monto del Préstamo por gastos realizados antes del 1.º de enero de 2017.

SECCIÓN 3.02 Al momento del pedido del Prestatario y en los términos y condiciones que se acuerden entre el Prestatario y el Fondo, este último podrá celebrar acuerdos especiales e irrevocables por escrito a fin de abonar los montos al Prestatario u otros con respecto al costo de las mercaderías que se financiarán conforme a este Contrato, sin perjuicio de toda cancelación posterior del Préstamo o suspensión del derecho del Prestatario a realizar retiros del Préstamo.

SECCIÓN 3.03 Cuando el Prestatario desee retirar cualquier monto del Préstamo o le solicite al Fondo celebrar un acuerdo especial e irrevocable, conforme a la Sección 3.02, el Prestatario deberá enviarle al Fondo una solicitud por escrito en la forma y con las declaraciones, acuerdos y demás documentos que el Fondo solicite dentro de lo razonable. Las solicitudes de retiros, con la documentación necesaria según se disponga en adelante en este Artículo, deberán realizarse a la brevedad, salvo que el Prestatario y el Fondo acuerden lo contrario, en relación con los gastos del Proyecto.

SECCIÓN 3.04 El Prestatario deberá presentarle al Fondo los documentos y demás pruebas que respalden la solicitud de retiro, como razonablemente lo solicite el Fondo, ya sea antes o después de que el Fondo haya consentido al retiro plasmado en la solicitud.

SECCIÓN 3.05 Toda solicitud de retiro y los documentos auxiliares y demás pruebas deben presentarse en forma y contenido suficientes, a fin de asegurarle al Fondo que el Prestatario tiene derecho a retirar el monto solicitado del Préstamo, y que dicho monto será utilizado únicamente a los fines especificados en este Contrato.

SECCIÓN 3.06 El Prestatario deberá aplicar los fondos del Préstamo exclusivamente al financiamiento del gasto razonable de las mercaderías requeridas para llevar a cabo el Proyecto descrito en el Anexo 2 de este Contrato. Las mercaderías específicas que se financiarán de los fondos del Préstamo y los métodos y los procedimientos de compra de dichas mercaderías deberán ser

ALUC...
RA PÚBLICA
INGLES
61 - LA PIA
IPBALP 01



determinadas mediante un acuerdo entre el Prestatario y el Fondo, sujeto a modificación por futuros acuerdos entre dichas partes.

SECCIÓN 3.07 El Prestatario deberá solicitar que todas las mercaderías se financien de los fondos del Préstamo para usarse exclusivamente en la realización del Proyecto.

SECCIÓN 3.08 El pago de los montos por parte del Fondo, los cuales el Prestatario puede retirar del Préstamo, deberán realizarse al Prestatario o a su orden.

SECCIÓN 3.09 El derecho del Prestatario de realizar retiros del Préstamo finalizará el 31 de diciembre de 2020 o en toda otra fecha que el Prestatario y el Fondo pudieran acordar ocasionalmente.

ARTÍCULO IV

Acuerdos específicos

SECCIÓN 4.01 El Prestatario deberá: (a) celebrar acuerdos satisfactorios para el Fondo a fin de poner los fondos del Préstamo a disposición del Ministerio de Economía de la Provincia de Buenos Aires (en adelante, el "Ministerio de Economía"), el que, a su vez, deberá poner los fondos a disposición del Ministerio de Infraestructura y Servicios Públicos (en adelante, el "Ministerio de Infraestructura") cuyo Departamento Provincial de Aguas y Desagües (en adelante, el "Departamento de Aguas") deberá encargarse de la ejecución del Proyecto, y en lo sucesivo confiar su operación y mantenimiento a *Aguas Bonaerenses S.A. "ABSA"*;

(b) otorgar al Departamento de Aguas y a *ABSA* o a cualquier entidad sucesora aceptable para el Fondo, las facultades y los servicios que sean necesarios para implementar el Proyecto con diligencia y eficiencia (incluida la designación de Ingenieros y Técnicos cualificados e idóneos).

SECCIÓN 4.02 El Prestatario deberá poner rápidamente a disposición todas las demás sumas necesarias que se requieran, o solicitar que así se haga, además del Préstamo, para la realización del Proyecto; la disposición de todas dichas sumas deberá realizarse según los términos y condiciones coherentes con las obligaciones del Prestatario en virtud del presente Contrato.

SECCIÓN 4.03 El Prestatario deberá solicitar al Departamento de Aguas que le presente al Fondo, rápidamente luego de su preparación, los estudios del Proyecto, y sus planos y especificaciones, los cronogramas de ejecución y todas las modificaciones sustanciales que se realicen con posterioridad a aquellos en inglés y con los detalles que el Fondo ocasionalmente pudiera requerir.

SECCIÓN 4.04 El Prestatario deberá solicitar al Departamento de Aguas que lleve a cabo el Proyecto con diligencia y eficiencia debidas, y conforme a prácticas sólidas de ingeniería, administración, financiación y servicios públicos.

SECCIÓN 4.05 Al llevar a cabo el Proyecto, el Prestatario podrá emplear o solicitar que se contraten a consultores ingenieros (o a todo otro consultor requerido) a fin de ayudar con la supervisión de la construcción del Proyecto. Dichos consultores deberán ser seleccionados mediante acuerdo con el Fondo y deberán ser contratados conforme a términos y condiciones aceptables para el Fondo.

SECCIÓN 4.06 La adjudicación de los contratos para la ejecución del Proyecto, que deberán financiarse del Préstamo, y toda modificación realizada en ellos, estarán sujetas a la aprobación del Fondo.

SECCIÓN 4.07 El Prestatario solicitará al Ministerio de Infraestructura que tenga al día los registros correspondientes para identificar las mercaderías financiadas de

LA LEY NÚM. 13.000
DE 1992
DE LA LEY NÚM. 13.000
DE 1992
DE LA LEY NÚM. 13.000
DE 1992

los fondos del Préstamo, a fin de revelar su uso en el Proyecto, registrar el progreso del Proyecto (incluido su costo) y reflejar, conforme a buenas prácticas de contabilidad llevadas a cabo de manera coherente, las operaciones y la posición financiera del Ministerio de Economía; deberá asumir toda oportunidad razonable de que representantes acreditados del Fondo realicen visitas con fines relacionados con el Préstamo y revisar el Proyecto, las mercaderías y todo registro y documento relevantes; y deberá presentar al Fondo toda la información que este solicite dentro de lo razonable, respecto al gasto de los fondos del Préstamo, el Proyecto, las mercaderías y las operaciones y asignaciones financieras y gastos del Ministerio de Economía con relación al Proyecto.-----

SECCIÓN 4.08 El Prestatario asegurará todas las mercaderías financiadas con los fondos del Préstamo con aseguradoras responsables. Dicho seguro cubrirá los riesgos marítimos, de tránsito y otros incidentes por compra e importación de las mercaderías en el territorio del Prestatario y su entrega al sitio del Proyecto. Además, deberá tener montos que se condigan con buenas prácticas comerciales. Dicho seguro deberá abonarse en la moneda en la que deba abonarse el costo de las mercaderías aseguradas en él o en una moneda de libre conversión.-----

El Prestatario obtendrá y mantendrá un seguro contra todo riesgo relacionado con la implementación del Proyecto, con una aseguradora responsable, por montos que se condigan con buenas prácticas comerciales.-----

SECCIÓN 4.09 El Prestatario y el Fondo deberán cooperar por completo para garantizar que se logren los objetivos del Préstamo. Con ese fin, el Prestatario solicitará al Ministerio de Economía que presente al Fondo cada tres meses, desde la fecha de este Contrato, informes periódicos en inglés sobre la ejecución del Proyecto y el estado general del Préstamo, además de toda otra información que el Fondo solicite razonablemente en relación al Proyecto y al Préstamo.-----

El Prestatario y el Fondo deberán ocasionalmente intercambiar opiniones a través de sus representantes sobre los asuntos relacionados con los objetivos del Préstamo y el mantenimiento de su servicio. El Prestatario rápidamente informará al Fondo sobre toda condición que interfiera o amenace con interferir con el logro de los propósitos del Préstamo (incluido el aumento sustancial del costo del Proyecto) o el mantenimiento de su servicio.-----

SECCIÓN 4.10 El Prestatario deberá implementar o solicitar que sean implementadas todas las medidas que sean necesarias de su parte para ejecutar el Proyecto; y no deberá implementar ninguna medida que evite la ejecución del Proyecto o interfiera con ella, o con la realización de alguna de las disposiciones de este Contrato, ni permitir que se la implemente.-----

SECCIÓN 4.11 El Prestatario deberá implementar todas las medidas o solicitar que sean implementadas, según sea necesario, para lo siguiente:-----

A) adquirir, según y cuando sea necesario, conforme al programa de implementación del Proyecto, todos los terrenos y derechos de las tierras requeridas para llevar a cabo el Proyecto; y-----

B) garantizar un nuevo reacomodamiento y remuneración satisfactorios para las personas involucradas en el Proyecto.-----

SECCIÓN 4.12 El Prestatario deberá garantizar que ABSA se encuentre a cargo de la gestión, operación y mantenimiento del Proyecto para que este continúe funcionando, luego de la finalización del Proyecto, conforme a las reglas y reglamentaciones, y que cuente con tales facultades, gestión y administración

LA LUCANGIOLI
ORA PÚBLICA
INGLÉS
61 - La Plata
DIPBA LP 001



conducentes a la operación diligente y eficiente del Proyecto. El Prestatario deberá informarle al Fondo sobre toda medida propuesta para modificar la naturaleza, organización, funciones o facultades de ABSA producidas de manera que puedan afectar el logro del objetivo del Proyecto y deberá permitirle al Fondo toda oportunidad razonable, por anticipado a la implementación de dicha medida, de intercambiar con él opiniones al respecto.-----

SECCIÓN 4.13 El Prestatario tomará todas las medidas necesarias, o solicitará que sean implementadas, para garantizar que ABSA esté a cargo de la gestión, operación y mantenimiento del Proyecto, al momento de su finalización, y que continúe con el personal correspondiente de empleados cualificados, incluido el personal sénior de Administración, Ingenieros y demás personal técnico, además de personal especializado en Finanzas y Contabilidad.-----

SECCIÓN 4.14 El Prestatario deberá tomar las medidas necesarias para transferir a ABSA las instalaciones incluidas en el Proyecto, o solicitar que sean implementadas, al momento de su finalización, para que el segundo esté a cargo de la gestión, operación y mantenimiento del Proyecto. Dicha transferencia deberá realizarse conforme a un acuerdo celebrado con ABSA y con los términos y condiciones que sean satisfactorios para el Prestatario y para el Fondo.-----

SECCIÓN 4.15.(a) El Prestatario deberá poner a ABSA a cargo de la gestión, operación y mantenimiento del Proyecto a fin de operar y mantener el Proyecto y demás estructuras, obras e instalaciones relacionadas con el Proyecto; y-----

(b) el Prestatario deberá tomar las medidas necesarias o solicitar que sean implementadas para operar y mantener las demás estructuras, obras e instalaciones no incluidas en el Proyecto, pero necesarias para su correcto y eficiente funcionamiento, conforme a buenas prácticas de Ingeniería, finanzas, administración y servicios públicos.-----

SECCIÓN 4.16 El Prestatario deberá implementar las medidas necesarias o solicitar que sean implementadas para la supervisión constante, luego de la finalización del Proyecto, de la calidad del agua tratada en la planta de tratamiento y que esté lista para su distribución, a fin de garantizar su cumplimiento con las reglamentaciones nacionales aplicables y de la Provincia de Buenos Aires respecto a la calidad del agua potable, además de su adecuación a los estándares recomendados por la Organización Mundial de la Salud.-----

SECCIÓN 4.17 El Prestatario deberá tomar las medidas necesarias, o solicitar que sean implementadas, para garantizar lo siguiente: (a) la rehabilitación, mejora (capacidad hidráulica) y expansión de la red de distribución de agua en el Área del Proyecto a fin de controlar el suministro de agua total transferida del Proyecto; y (b) que las pérdidas de agua en el sistema del suministro de agua en el Área del Proyecto se reduzcan gradualmente a un nivel que no supere el 15% del agua transportada en las redes de transmisión y de distribución.-----

SECCIÓN 4.18 El Prestatario deberá tomar todas las medidas necesarias, en todo momento, o solicitar que sean implementadas, a fin de evitar o minimizar todo efecto adverso en el medio ambiente en el área del Proyecto que pudieran resultar de su ejecución. En especial, el Prestatario deberá establecer parámetros físicos, químicos y biológicos a fin de definir la calidad aceptable del medio ambiente en el Área del Proyecto, según el equilibrio y la aptitud de los ecosistemas, junto con la preservación y el uso racional del agua potable. Todo ello en cumplimiento con la

ALULAN...
RA PÚBLICA
-INGLES
-51 - La Plz
PBA LP nr

Ley Integral del Medio Ambiente y los Recursos Naturales N.º 11723 y la Ley de Aguas N.º 12257.-----

SECCIÓN 4.19 El Prestatario deberá tomar todas las medidas necesarias para garantizar que se adopten las prácticas correspondientes de seguridad y salud en el trabajo en la instalación y el mantenimiento de las instalaciones del Proyecto; y que la obra del Proyecto y su funcionamiento posterior se lleven a cabo de forma que se garantice el cumplimiento de todos los derechos de aguas válidos.-----

SECCIÓN 4.20 El Prestatario deberá tomar las medidas necesarias, o solicitar que sean implementadas, para garantizar que el Departamento de Aguas y ABSA, luego de finalizado el Proyecto, lleven a cabo un programa para implementar la recomendación de los estudios de diagnóstico, incluida la instalación de los medidores por parte de los consumidores.-----

SECCIÓN 4.21 El Prestatario deberá tomar las medidas necesarias, o solicitar que sean implementadas, para garantizar la rehabilitación y la expansión de la red de desagüe, además del tratamiento del sistema de desagües del Área del Proyecto, a fin de controlar las aguas residuales resultantes del mayor suministro de agua derivado del Proyecto.-----

SECCIÓN 4.22 El Prestatario deberá tomar todas las medidas necesarias, o solicitar que sean implementadas, para garantizar que ABSA esté a cargo de la gestión, operación y mantenimiento del Proyecto, luego de su finalización, y que organice sus asuntos, incluidas sus cuestiones financieras, conforme a buenas prácticas administrativas, financieras y de servicios públicos. Con tal fin, y sin perjuicio de la generalidad de lo que antecede, el Prestatario deberá tomar las medidas necesarias, o solicitar que sean implementadas, para garantizar que ABSA lleve al día un sistema de contabilización que sea adecuado para un servicio público, según un límite sustancial sobre sus propios recursos financieros, y según le permita medir su rendimiento financiero y eficiencia en el uso de los recursos disponibles para ello.-----

SECCIÓN 4.23 El Prestatario deberá tomar las medidas correspondientes, o solicitar que sean implementadas, para que ABSA, a cargo de la gestión, operación y mantenimiento del Proyecto, luego de su finalización, intente cobrar los cargos a los consumidores del suministro de agua, según los parámetros actuales, y que el monto de sus cuentas por cobrar en cualquier momento no supere el total de los montos facturados durante los sesenta días anteriores.-----

SECCIÓN 4.24 El Prestatario deberá tomar las medidas correspondientes, o solicitar que sean implementadas, para que ABSA, a cargo de la gestión, operación y mantenimiento del Proyecto, luego de su finalización, lleve a cabo las medidas necesarias, incluidas, entre otras, la determinación y revisión de sus aranceles, cargos y precios de sus servicios, a fin de garantizar que obtenga gradualmente ingresos suficientes para cubrir sus operaciones y toda otra obligación.-----

SECCIÓN 4.25 El capital del Préstamo y sus intereses y todo otro recargo deberán ser abonados libres y sin deducción de impuestos o recargos vigentes, conforme a las leyes del Prestatario o a las leyes vigentes en su territorio, ya sea al presente o a futuro.-----

SECCIÓN 4.26 Este Contrato deberá estar libre de cualquier impuesto, impuesto a las importaciones, gravámenes, aranceles y pagos de cualquier tipo determinados conforme a las leyes del Prestatario en relación con su ejecución, emisión, entrega o registro. El Prestatario deberá abonar o solicitar que se abonen todo impuesto,

LA LUCANGIOLI
-ORA PÚBLICA
-A INGLÉS
No 61 - La Plata
PIPBA LP 00r



impuesto a las importaciones, gravámenes y pagos, si los hubiera, determinados conforme a las leyes de un país ajeno al Contrato, que no sean Kuwait o la Argentina, por todo pago u otra transacción requerida por este Contrato o que de otra manera se le requiera al Prestatario y que acontezca en el territorio de ese país.

SECCIÓN 4.27 El capital del Préstamo y sus intereses y demás recargos deberán abonarse libres de toda restricción, incluidas las restricciones de intercambios determinadas conforme a las leyes del Prestatario o las leyes vigentes en su territorio.

SECCIÓN 4.28 Todos los documentos, registros, correspondencia y material similar del Fondo, deberán ser considerados por el Prestatario como asuntos confidenciales y el Prestatario deberá acordar con el Fondo a su respecto total inmunidad contra censura e inspección, salvo que se publique en el "Boletín Oficial" en el curso del cumplimiento de las condiciones de efectividad o en respuesta a procedimientos judiciales.

[LA RESERVA SE ACORDARÁ POR CORRESPONDENCIA]

SECCIÓN 4.29 Todos los activos e ingresos del Fondo con respecto al Proyecto quedarán exonerados de nacionalización, confiscación y embargo.

ARTÍCULO V

Cancelación y suspensión

SECCIÓN 5.01. El Prestatario podrá, mediante notificación al Fondo, cancelar todo monto del Préstamo que el Prestatario no hubiera retirado antes de dicha notificación, pero el Prestatario no podrá cancelar ningún monto del Préstamo con respecto al cual el Fondo hubiera celebrado un acuerdo especial, conforme a la Sección 3.02 de este Contrato.

SECCIÓN 5.02 Si se produjera cualquiera de los siguientes hechos y continuaran en curso, el Fondo podrá, mediante notificación al Prestatario, suspender de manera total o parcial su derecho a realizar retiros del Préstamo:

a-Si se hubiera producido el incumplimiento en el pago del capital o de los intereses o de todo otro pago requerido conforme a este Contrato o todo otro contrato de préstamo celebrado entre el Prestatario y el Fondo;

b-Si se hubiera producido el incumplimiento de cualquier otro acuerdo o contrato por parte del Prestatario conforme al presente Contrato;

c-Si el Fondo hubiera suspendido de manera total o parcial el derecho del Prestatario a realizar retiros de cualquier otro contrato de préstamo celebrado entre el Prestatario y el Fondo por el incumplimiento del primero;

d-Salvo que el Fondo acuerde lo contrario, si se hubiere suspendido, cancelado o finalizado de manera total o parcial, el derecho del Prestatario a retirar los fondos de cualquier préstamo realizado a su favor para el financiamiento del Proyecto, conforme a los términos del acuerdo que así lo establezca, o si dicho préstamo se hubiera vencido y fuera pagadero antes del vencimiento acordado en aquel y el Prestatario no hubiera podido asegurarse los fondos apropiados para el Proyecto de otra fuente, según los términos y condiciones coherentes con las obligaciones del Prestatario conforme a este Contrato;

e-Si se hubiera producido una situación extraordinaria que hiciera improbable que el Prestatario pudiera realizar sus obligaciones conforme a este Contrato.

Todo hecho que se produzca luego de la fecha de este Contrato y antes de la fecha de entrada en vigencia que habría habilitado al Fondo a suspender el derecho del

RIELA LUCIANO
STORA PÚBLICA
MA INGLÉS
Fº 61 - La Plata
TPIPBA LP 00r

Prestatario a realizar retiros si este Contrato hubiera entrado en vigencia a la fecha en que dicho hecho se produjera, habilitará al Fondo a suspender los retiros conforme al Préstamo, exactamente como si hubiera ocurrido luego de la fecha de entrada en vigencia.-----

El derecho del Prestatario a realizar retiros del Préstamo continuará suspendido, de manera total o parcial, según sea el caso, hasta que el hecho o los hechos que dieron lugar a dicha suspensión hayan cesado o hasta que el Fondo notifique al Prestatario que se ha restablecido su derecho a realizar retiros; no obstante, siempre que, en el caso de dicha notificación de restablecimiento del derecho de realizar retiros se hubiera producido hasta el límite y sujeto a las condiciones especificadas en dicha notificación y la cual no deberá afectar ni perjudicar ningún derecho, facultad o recurso del Fondo respecto de todo otro hecho posterior descrito en esta Sección.-----

SECCIÓN 5.03 Si se produjera algún hecho especificado en el párrafo (a) de la Sección 5.02 y continuara durante treinta días luego de ser notificado por el Fondo al Prestatario; o si se produjera algún hecho especificado en los párrafos (b), (c), (d) y (e) de la Sección 5.02 y continuara durante sesenta días luego de ser notificado por el Fondo al Prestatario, entonces, en cualquier momento posterior durante su continuación, el Fondo podrá, a su opción, declarar el capital del Préstamo pagadero de inmediato y al momento de tal declaración, dicho capital vencerá de inmediato, sin perjuicio de otra disposición en contrario en este Contrato.-----

SECCIÓN 5.04 Si (a) el derecho de realizar retiros del Préstamo del Prestatario fuera suspendido con respecto a cualquier monto del Préstamo durante treinta días seguidos; o (b) si a la fecha especificada en la Sección 3.09 como Fecha de Cierre, un monto del Préstamo continuara sin ser retirado, el Fondo podrá notificar al Prestatario para que ejerza su derecho de realizar retiros con respecto a dicho monto. Al momento de cursar la notificación, se cancelará dicho monto del Préstamo.-----

SECCIÓN 5.05 No se aplicará ninguna cancelación o suspensión por parte del Fondo a los montos sujetos a cualquier acuerdo especial e irrevocable celebrado por el Fondo, conforme a la Sección 3.02, como se disponga expresamente en dicho acuerdo.-----

SECCIÓN 5.06 Salvo que el Fondo acuerde lo contrario, toda cancelación se aplicará proporcionalmente a varias cuotas del monto del capital del Préstamo con vencimiento posterior a la fecha de dicha cancelación.-----

SECCIÓN 5.07 Sin perjuicio de toda cancelación o suspensión, todas las disposiciones de este Contrato continuarán con plena vigencia, salvo como se dispone específicamente en este Artículo.-----

ARTÍCULO VI-----

Cumplimiento de este Contrato; Incumplimiento del ejercicio de derechos; --- arbitraje-----

SECCIÓN 6.01 Los derechos y obligaciones del Fondo y el Prestatario conforme a este Contrato serán válidos y exigibles judicialmente conforme a sus términos, no obstante cualquier ley local en contrario. Ni el Prestatario ni el Fondo tendrán derecho, en ninguna circunstancia, a reclamar la invalidez o el incumplimiento de una disposición de este Contrato por cualquier motivo.-----

LUCANGIOLI
PÚBLICA
GLÉS
1 - La Plata
BA LP 098c

SECCIÓN 6.02 La demora en el ejercicio, u omisión del ejercicio, de todo derecho, facultad o recurso legal que le corresponda a cualquiera de las Partes conforme a este Contrato, ante cualquier incumplimiento, no afectará dicho derecho, facultad o recurso legal, ni se entenderá como su renuncia a él o aquiescencia al respecto, ni la acción de dicha Parte respecto de tal incumplimiento o aquiescencia con dicho incumplimiento afectará o perjudicará cualquier derecho, facultad o recurso legal de dicha Parte respecto de todo otro incumplimiento o incumplimiento posterior.-----

SECCIÓN 6.03 Todo conflicto entre las Partes de este Contrato y todo reclamo por cualquiera de ellas contra la otra, que surja bajo este Contrato, deberá ser solucionado amigablemente mediante acuerdo entre ellas.-----

Si no se llegase a un acuerdo, el conflicto o reclamo deberá ser derivado para su arbitraje ante un Tribunal Arbitral, según se establece en la siguiente Sección.-----

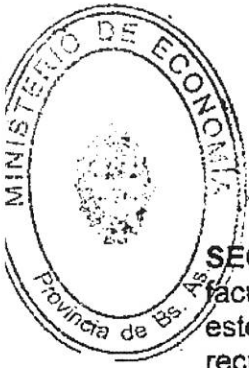
SECCIÓN 6.04 El Tribunal Arbitral deberá estar formado por tres árbitros, designados como se indica a continuación: un árbitro deberá ser nombrado por el Prestatario; el segundo árbitro, por el Fondo; y el tercero (en adelante denominado "Tercer Árbitro") deberá ser nombrado mediante acuerdo de las Partes. Si no llegasen a un acuerdo, el árbitro deberá ser designado dentro de los sesenta (60) días de una vez comenzado los procedimientos de arbitraje por el Presidente de la Corte Internacional de Justicia a pedido de partes. Si alguna de las partes no nombrase a un árbitro, dentro del período establecido en el párrafo a continuación, dicho árbitro deberá ser nombrado por el Tercer Árbitro. En el caso de que cualquiera de los árbitros nombrados conforme a esta Sección renunciara, falleciera o se tornara incapaz de actuar, deberá nombrarse a un árbitro sucesor de la misma manera prescrita anteriormente para el nombramiento del árbitro original y dicho sucesor tendrá las facultades y los deberes del primero.-----

Un procedimiento de arbitraje podrá iniciarse conforme a esta Sección al momento de la notificación por la Parte que inicia dicho procedimiento a la otra parte. Dicha notificación deberá contener una declaración donde se establezca la naturaleza del conflicto o reclamo presentado para su arbitraje, la naturaleza y el alcance del remedio legal buscado y el nombre del árbitro nombrado por dicha Parte que inicia dicho procedimiento. Dentro de sesenta días luego de cursar dicha notificación, la Parte contraria deberá notificar a la Parte que inicia los procedimientos sobre el nombre del árbitro nombrado por la parte contraria.-----

Los procedimientos de arbitraje deberán ser llevados a cabo en idioma inglés. El Tribunal Arbitral se reunirá por primera vez en la hora y en el lugar que fije el Tercer Árbitro. Posteriormente a ello, el Tribunal Arbitral establecerá el lugar y la fecha en que se reunirá.-----

Sujeto a las disposiciones de esta Sección y, salvo disposición en contrario acordada por las Partes, el Tribunal Arbitral decidirá todas las cuestiones relacionadas con su jurisdicción y determinará su procedimiento. Todas las decisiones del Tribunal Arbitral deberán tomarse por mayoría de votos. El Tribunal Arbitral otorgará a todas las Partes una audiencia imparcial y pronunciará su laudo por escrito.-----

Un laudo firmado por una mayoría del Tribunal Arbitral constituirá el laudo de dicho Tribunal. Deberá remitirse a cada Parte una copia firmada del laudo. Dicho laudo pronunciado conforme a las disposiciones de esta Sección será definitivo y vinculante para las Partes de este Contrato. Las Partes deberán cumplir con dicho laudo pronunciado por el Tribunal Arbitral.-----



IE LA LUCAN...
TORA PÚBLICA
MA INGLÉS
Fº 61 - La Plat
TPIBBA LP

Cada Parte deberá costear sus propios gastos del proceso de arbitraje, incluidos los aranceles del árbitro designado por ella. Los gastos del Tribunal Arbitral y aranceles del Tercer Árbitro deberán dividirse entre las Partes y asumirse por partes iguales. Toda cuestión sobre la división de los gastos del Tribunal Arbitral o del procedimiento de pago de dichos gastos deberá ser determinada por dicho Tribunal.

El Tribunal Arbitral deberá aplicar los principios generales, conforme a las leyes actuales del Prestatario y del Estado de Kuwait, además de los principios de justicia.

SECCIÓN 6.05 Las disposiciones de arbitraje establecidas en la Sección anterior reemplazarán todo otro procedimiento de solución de conflictos entre las Partes de este Contrato y todo reclamo que surja en virtud de aquel por cualquiera de ellas contra la otra.

SECCIÓN 6.06 El cursado de toda notificación o proceso relacionado con los procedimientos de este Artículo podrá realizarse en la manera establecida en la Sección 7.01.

ARTÍCULO VII

Disposiciones misceláneas

SECCIÓN 7.01 Toda notificación o solicitud requerida o habilitada para ser cursada conforme a este Contrato deberá constar por escrito. Salvo lo dispuesto en contrario en la Sección 8.03, dicha notificación o solicitud deberá entenderse debidamente cursada cuando hubiera sido entregada en mano, por correo postal o facsímil a la Parte a la que se le requiere o permite ser cursada, en su domicilio especificado en este Contrato, o en todo otro domicilio que dicha Parte hubiera designado por notificación a la parte que curse dicha notificación o realice dicha solicitud.

SECCIÓN 7.02 El Prestatario deberá presentar al Fondo pruebas suficientes de la facultad de la persona o las personas que firmarán las solicitudes dispuestas en el Artículo III o quienes, en representación del Prestatario, tomarán cualquier otra medida o firmarán todo otro documento requerido o permitido para su firma por el Prestatario conforme a este Contrato, además de la muestra de la firma autenticada de cada una de dichas personas.

SECCIÓN 7.03 Toda medida requerida o permitida y todo documento del que se requiera o permita su firma, conforme a este Contrato, en representación del Prestatario, podrán ser implementados o firmados por el Ministerio de Economía de la Provincia de Buenos Aires toda persona para ello autorizada por escrito por dicho Ministerio. Toda modificación o ampliación de las disposiciones de este Contrato podrá ser acordada en representación del Prestatario mediante instrumento por escrito, firmado en representación del Prestatario por su representante mencionado anteriormente o cualquier persona por él autorizada por escrito, siempre que, en la opinión de dicho representante, dicha modificación o ampliación sean razonables en las circunstancias y no aumenten sustancialmente las obligaciones del Prestatario conforme a este Contrato. El Fondo podrá aceptar la firma por dicho representante u otra persona de dicho instrumento como prueba definitiva de que, en la opinión del representante, toda modificación o ampliación de las disposiciones de este Contrato efectuadas por ese instrumento son razonables en las circunstancias y no aumentarán sustancialmente las obligaciones del Prestatario en virtud del Contrato.

LA LUCANGIOL.
ORA PÚBLICA
A INGLÉS
'61 - La Plat.
IPBA LP 00

ARTÍCULO VIII

Fecha de entrada en vigencia: Extinción

SECCIÓN 8.01 Este Contrato no entrará en vigencia sino hasta que el Fondo hubiera recibido pruebas satisfactorias de lo siguiente:

a-Hasta que la firma y la entrega de este Contrato en representación del Prestatario hayan sido debidamente autorizadas o ratificadas mediante toda medida gubernamental necesaria.

b-Y, salvo según acuerdo en contrario por el Fondo, hasta que la financiación del CAF haya sido aprobada por el Directorio del CAF; o hasta que se hayan garantizado otros recursos, incluida la designación presupuestaria;

SECCIÓN 8.02 Como parte de las pruebas que deberán presentarse, conforme a la Sección 8.01, el Prestatario deberá presentar al Fondo el dictamen o los dictámenes de una autoridad competente, donde se demuestre que este Contrato ha sido debidamente autorizado o ratificado por el Prestatario, y firmado y entregado en su representación, y que constituye una obligación válida y vinculante para el Prestatario conforme a sus términos.**SECCIÓN 8.03** Salvo acuerdo en contrario entre el Fondo y el Prestatario, este Contrato entrará en vigencia a la fecha en que el Fondo envíe una notificación por facsímil al Prestatario sobre su aceptación de las pruebas requeridas conforme a la Sección 8.01.**SECCIÓN 8.04** Si todas las medidas requeridas para su ejecución, conforme a la Sección 8.01, no se hubieran llevado a cabo antes de los ciento ochenta días (180) luego de la firma de este Contrato, o en cualquier otra fecha que hubieran acordado el Fondo y el Prestatario, en lo sucesivo, el Fondo podrá, ocasionalmente y a su opción, dar por terminado este Contrato mediante notificación al Prestatario. Al momento de cursar dicha notificación, este Contrato y todas las obligaciones de las Partes en virtud de aquel quedarán terminadas inmediatamente.**SECCIÓN 8.05** Al momento en que, y si el monto total del capital del Préstamo y todos los intereses y demás recargos, que se hubieren devengado, hubieran sido abonados, este Contrato y todas las obligaciones de las Partes en virtud de este último quedarán terminadas de inmediato.**ARTÍCULO IX****Definiciones****SECCIÓN 9.01** Salvo donde el contexto requiera lo contrario, los siguientes términos tendrán los siguientes significados, en cualquier parte que sean usados en este Contrato o en cualquiera de sus anexos:

1-"Proyecto" se refiere al proyecto por el que se proporciona el Préstamo, según se describe en el Anexo 2 de este Contrato, y su descripción será modificada ocasionalmente mediante acuerdo entre el Fondo y el Prestatario;

2-"Mercaderías" se refiere a equipos, suministros y servicios que son necesarios para el Proyecto. En cualquier caso que se haga referencia al costo de las mercaderías, dicho costo deberá entenderse como inclusivo del gasto de importación de dichas mercaderías en el territorio del Prestatario;

3-"Fecha de Cierre" se refiere a la fecha especificada en la Sección 3.09 de este Contrato luego de la cual el Fondo podrá dar por concluido, mediante notificación al Prestatario, el derecho de este a realizar retiros de la cuenta del Préstamo;

4-"Departamento de Aguas" se refiere al Departamento Provincial de Aguas y Desagües del Ministerio de Infraestructura y Servicios Públicos, organismo



LA LUCANGIOLI
 TRA PÚBLICA
 INGLÉS
 61 - La Plata
 PBA LP 0083

gubernamental dependiente del Gobierno Provincial;-----
 5-"Agua Bonaerenses S.A. "ABSA";" compañía estatal registrada conforme a la Ley 12516, Decreto 517 del 13 de marzo de 2002 dispuesto para el registro como Sociedad Anónima, que reporta al Ministerio de Infraestructura y Servicios Públicos.-----

Los siguientes domicilios se especifican a los fines de la Sección 7.01:-----

En el caso del Prestatario:-----

Ministerio de Economía de la Provincia de Buenos Aires-----

Calle 8 entre 45 y 46 – 2.º Piso of. 205-----

B1900TGR - La Plata-----

Provincia de Buenos Aires-----

República de Argentina-----

Domicilio alternativo para el envío de facsímiles y télexes:-----

FACSÍMIL/CORREO ELECTRÓNICO-----

+ (54) 221 429 4503 secretaria.finanzas@ec.gba.gov.ar-----

En el caso del Fondo:-----

Fondo de Kuwait para el Desarrollo Económico Árabe-----

C. P. Apartado postal 2921, Safat-----

Kuwait. - 13030-----

Domicilio alternativo para el envío de facsímiles:-----

FACSÍMIL/ CORREO ELECTRÓNICO-----

+ (965) 2299-9190 Operations@kuwait-fund.org-----

+ (965) 2299-9091-----

EN PRUEBA DE CONFORMIDAD, las Partes de este Contrato, en actuación mediante sus representantes debidamente autorizados al respecto, han solicitado la firma de este Contrato con sus respectivos nombres y lo han entregado en Buenos Aires, por triplicado, cada copia considerada un original y al mismo tenor, a partir del día y año indicados anteriormente.-----

Gobierno de la Provincia de Buenos Aires-----

Fondo de Kuwait para el Desarrollo Económico Árabe-----

Por: _____/(Representante autorizado)-----

Por: _____/(Representante autorizado)-----

ANEXO 1-----

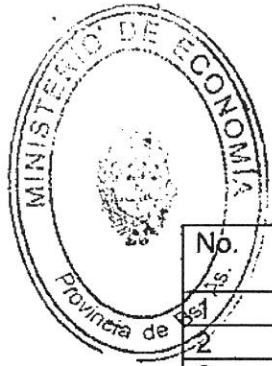
Disposiciones de reembolso-----

El monto de capital retirado del Préstamo deberá ser abonado en cuarenta (40) cuotas semestrales, cuyos montos y orden secuencial serán los establecidos en el anexo adjunto. La primera de estas cuotas vencerá en la primera fecha en que los intereses u otros recargos del préstamo venzan, conforme a las disposiciones del Contrato de Préstamo, luego del transcurso del periodo de gracia de cuatro (4) años, a partir de la fecha en que el Fondo pague cualquier monto del Préstamo, conforme a la primera solicitud de retiro realizada por el Prestatario o a la fecha en que el Fondo emita un acuerdo, conforme a la Sección 3.02 del Contrato de Préstamo, en caso de que la primera solicitud de retiro demande la emisión de dicho acuerdo, cualquiera de las dos fechas que suceda primero. Las cuotas restantes del reembolso del capital vencerán de forma consecutiva, cada seis meses, luego de la fecha en que venza la primera cuota.-----

ADJUNTO AL ANEXO 1-----

ANEXO DE AMORTIZACIÓN-----

4 LUCANGIOL.
 A PÚBLICA
 MOLES
 11 - La Plata
 28 ALP 007



No.	Fecha de vencimiento	Pago del capital (expresados en dinares kuwaities)
1	-----	375.000
2	-----	375.000
3	-----	375.000
4	-----	375.000
5	-----	375.000
6	-----	375.000
7	-----	375.000
8	-----	375.000
9	-----	375.000
10	-----	375.000
11	-----	375.000
12	-----	375.000
13	-----	375.000
14	-----	375.000
15	-----	375.000
16	-----	375.000
17	-----	375.000
18	-----	375.000
19	-----	375.000
20	-----	375.000
21	-----	375.000
22	-----	375.000
23	-----	375.000
24	-----	375.000
25	-----	375.000
26	-----	375.000
27	-----	375.000
28	-----	375.000
29	-----	375.000
30	-----	375.000
31	-----	375.000
32	-----	375.000
33	-----	375.000
34	-----	375.000
35	-----	375.000
36	-----	375.000
37	-----	375.000
38	-----	375.000
39	-----	375.000
40	-----	375.000
Total (Quince millones de dinares kuwaities)		15000000

ANEXO 2

DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO

El Proyecto tiene como objetivo respaldar el desarrollo socioeconómico de la Provincia de Buenos Aires, mediante la mejora de la calidad del agua potable y mediante el suministro de cantidades adecuadas de agua a las residencias dentro

del Área del Proyecto hasta el año 2040. Brindará un servicio en tres ciudades, a saber, La Plata, Berisso y Ensenada.-----

El Proyecto comprende, principalmente, la obra civil y electromecánica requerida para establecer un sistema de suministro de agua potable en la Ciudad de La Plata, a través de la construcción de una nueva planta de tratamiento e ingreso, y un nuevo sistema de transporte del agua, además de la preparación de estudios de diagnóstico, programas y actividades de concienciación, gestión del proyecto, auditorías, capacitaciones, junto con los servicios de consultoría.-----

El Proyecto incluye los siguientes componentes principales:-----

1-Obra del sitio-----

La obra del sitio se divide en tres secciones, como se indica a continuación:-----

1.1. Sección (A): Líneas de transmisión e ingreso-----

La obra comprendida en esta Sección incluirá los siguientes elementos:-----

La construcción de un nuevo ingreso de agua en el Río de La Plata, cerca del ingreso actual, con una capacidad máxima de alrededor de 36 000 m³/h, junto con las cañerías y estructuras de hormigón correspondientes.-----

La construcción de una estación de bombeo de agua cruda con una capacidad total de alrededor de 12 000 m³/h, equipada con tres bombas sumergibles verticales operativas y una bomba sumergible vertical de auxilio, cada una de ellas con una capacidad de alrededor de 4000 m³/h, y aproximadamente 22 m de carga.-----

Tendido de tuberías de la línea de transmisión de presión, con un diámetro de 1200 mm, con transmisión de agua cruda desde la estación de bombeo hasta la planta de tratamiento del agua con una longitud aproximada de alrededor de 3 km.-----

1.2. Sección (B): La planta de tratamiento de agua y la estación principal de bombeo-----La obra comprendida en esta Sección incluirá los siguientes elementos:-----

La construcción de una nueva planta de tratamiento del agua, junto a la existente, con una capacidad de producción aproximada de 240 000 m³/día, incluidas todas las estructuras, tuberías e instalaciones de tratamiento pertinentes.-----

La construcción de la estación principal de bombeo con una capacidad de alrededor de 10 500 m³ con tres bombas sumergibles verticales operativas y una auxiliar, cada una con una capacidad aproximada de 3500 m³/h y alrededor de 25 m de carga.-----

1.3 Sección (C): Línea de transmisión de agua, estaciones de bombeo e instalaciones de almacenamiento.-----

La obra comprendida en esta Sección incluirá los siguientes elementos:-----

Tendido de tuberías de la línea de transmisión desde la planta de tratamiento hasta la Reserva del Parque San Martín, con una longitud total de alrededor de 13,7 km y rangos diametrales de las tuberías de 800 mm a 1200 mm.-----

Construcción de dos estaciones de bombeo, junto a la ruta de la línea de transmisión, cada una de ellas equipada con tres bombas operativas y una auxiliar. La primera estación de bombeo con una capacidad total de alrededor de 8000 m³/h, cada bomba con una capacidad aproximada de 2000 m³/h y alrededor de 35 m de carga. La segunda estación de bombeo con una capacidad total de alrededor de 9000 m³/h, cada bomba con una capacidad aproximada de de 2250 m³/h y alrededor de 35 m de carga.-----

Construcción de dos reservorios de hormigón con una capacidad de 15 000 m³ cada uno.-----





2-Servicios de consultoría para la preparación de los documentos de la licitación, del diseño y de la adjudicación en detalle, y la supervisión de la ejecución de la obra -----

3. Estudios de diagnóstico para la implementación del sistema de medición de los consumidores domésticos y su impacto en el arancel.-----

4-Estudios de concienciación para lanzar campañas al público sobre el uso y el consumo del agua, y la capacitación de los operadores que trabajen en la planta, y en todo el sistema de suministro de agua.-----

5- Gestión del proyecto, auditorías y estudios de evaluación de impacto ambiental.- Se espera que el Proyecto finalice para fines de diciembre de 2019.-----

Acuerdo Paralelo N.º 1-----

EL GOBIERNO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES-----

Fecha: / / -----

Fondo de Kuwait para el Desarrollo Económico Árabe-----

C. P. Apartado postal 2921, Safat-----

Kuwait, 13030-----

Estimados señores:-----

Asunto: Lista de mercaderías que se financiarán con el Préstamo - Métodos y procedimiento de compra-----

1. En relación con las Secciones 3.06 y 4.06 del Contrato de Préstamo firmado en el día de la fecha entre las Partes para el financiamiento del Proyecto de Suministro de Agua de La Plata, adjuntamos al presente Acuerdo una Lista de Mercaderías que se financiarán con el Préstamo y la asignación para cada artículo y el porcentaje de gasto que se financiará en adelante. Acordamos que si el Fondo de Kuwait para el Desarrollo Económico Árabe (en adelante, el "Fondo") estima que la asignación para cualquier artículo es insuficiente para financiar el porcentaje especificado en dicha Lista de Mercaderías por encima del gasto esperado de dicho artículo, podrá tomar cualquiera de las siguientes medidas a fin de realizar lo siguiente :-----

a- asignar para dicho artículo, dentro del límite del monto necesario para cubrir el déficit en el financiamiento sobre la base del porcentaje especificado, un monto adicional en comparación con la asignación por eventualidades en la Lista de Mercaderías o en comparación con la designación de cualquier otro artículo si el Fondo entiende que existe un excedente en dicha asignación.-----

b- Reducir el porcentaje que se financiará del Préstamo, por encima del costo total del artículo específico, si la asignación adicional a ese artículo, de conformidad con lo que antecede, es insuficiente para cubrir el déficit mencionado anteriormente, o si el Fondo cree que no es posible asignar un monto adicional del Préstamo a ese artículo, de modo que, como consecuencia de tal disminución, los retiros del Préstamo continuarán financiando el costo de las mercaderías, obras o servicios incluidos en ese artículo hasta que su costo total quede cubierto en su totalidad.-----

2-Confirmamos que los fondos del Préstamo no se usarán para el pago de impuestos o cargas establecidas por las leyes vigentes de la Provincia de Buenos Aires o en general en la República Argentina.-----

3-Confirmamos, además, que los documentos de la licitación serán agrupados en sus correspondientes paquetes asociados a las Secciones del Sitio de la Obra. Salvo disposición en contrario en este documento o acuerdo en contrario con el Fondo, se utilizará el procedimiento de licitación pública internacional para comprar

ALUCANGIOLI
RA PÚBLICA
INGLÉS
61 - La Plata
#PBA LP 008

todos los artículos mencionados. -----

4-También confirmamos que a los fines de la designación de los consultores requeridos para la supervisión de la ejecución del Proyecto, prepararemos, en consulta y mediante acuerdo con el Fondo, una lista preliminar de los consultores invitados a enviar sus propuestas. Les enviaremos los términos de referencia de los consultores para su revisión y aprobación. Además, la evaluación de las ofertas de los consultores deberá realizarse mediante el método que ustedes aprueben.-----

5- Confirmamos también que los licitadores para la construcción del Proyecto serán adjudicados posteriormente, según el procedimiento de doble sobre (un sobre contiene la Solicitud de Adjudicación Posterior y el otro, la oferta). Se publicará la notificación de la invitación a los Contratistas interesados en postularse a la adjudicación posterior en, al menos, un periódico internacional, dos periódicos locales de tirada diaria con copia del aviso enviada por anticipado al Fondo para que aporte sus comentarios y lo apruebe. Se preparará y presentará al Fondo un informe sobre la evaluación de la adjudicación posterior para que aquel lo revise y lo apruebe. Le seguirá la apertura de las ofertas. Se abrirán únicamente las ofertas de los licitadores adjudicados posteriormente. Se preparará y presentará al Fondo un informe sobre la evaluación de las ofertas, junto con la recomendación para su presentación para la revisión y aprobación por Fondo.-----

6-Con respecto a los artículos de las mercaderías que se financiarán en el Proyecto y por los cuales no sea adecuado el procedimiento extenso de licitación pública ordinaria, dichos artículos serán adquiridos a través de la solicitud de cotizaciones de un número razonable de proveedores, cuyo número no deberá ser inferior a tres. Todos los contratos serán presentados al Fondo para su aprobación antes de realizar el pedido o celebrar el contrato.-----

7- Con respecto a la aplicación de la Sección 4.06 mencionada anteriormente y la compra de todos los artículos que se financiarán con el Préstamo, les enviaremos el procedimiento de invitación a licitar, además de los borradores de los documentos de la licitación para la compra de dichas mercaderías y obras para su revisión y aprobación. Y modificaremos, en la medida de lo razonable, lo que ustedes pudieran solicitar en dichos documentos en los procedimientos de la licitación. Les enviaremos, o solicitaremos que les envíen, un informe detallado, en inglés, sobre la evaluación de las ofertas en cada caso, junto con la recomendación para su otorgamiento, revisión y aprobación. En caso de ser necesario negociar con el oferente seleccionado, les enviaremos, o solicitaremos que les envíen, el borrador final del contrato que surja de dichas negociaciones para su aprobación.---

8- Luego de la firma de cualquier contrato que se financie con el Préstamo, les enviaremos, o solicitaremos que les envíen, un original o una copia certificada y conformada de dicho contrato para su registro y a los fines de los desembolsos del Préstamo. Les presentaremos para su aprobación toda modificación sustancial propuesta en cualquier contrato que haya sido aprobado por ustedes.---

9- Con referencia al Artículo 3.02 y a fin de establecer y promover la cooperación con los bancos de Kuwait, en el caso de la compra de mercaderías que requieran la preparación y confirmación de letras de crédito, obtendremos dicha confirmación de los bancos de Kuwait que operen en dicho país o en el extranjero. -----

Por favor, indicar su consentimiento a la Lista de Mercaderías adjunta y confirmar que lo que antecede refleja los acuerdos alcanzados entre las Partes, mediante la firma del formulario de confirmación en la copia adjunta a este acuerdo y mediante

LUCANGIOLI
RA PÚBLICA
INGLÉS
61 - La Plata
IPBA LP 0083



su devolución.-----

Gobierno de la Provincia de Buenos Aires-----

Por:-----

(Representante autorizado)-----

Confirmado:-----

Fondo de Kuwait para el Desarrollo Económico Árabe-----

Por:----- (Representante autorizado)-----

LISTA DE MERCADERÍAS-----

Artículo	Número	Monto asignado (expresado en dinares kuwaitíes)	Porcentaje de costo total del Artículo
1	Sección (C) - Sistema de transporte de agua a granel.	13.250.000	85%
2	Servicios de consultoría (supervisión)	567.000	100%
3	Eventualidades	1.183.000	-
Total: 15,000,000			

Acuerdo Paralelo N.º 2-----

EL GOBIERNO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES-----

Fecha: / /-----

Fondo de Kuwait para el Desarrollo Económico Árabe-----

C. P. Apartado postal 2921, Safat-----

Kuwait, 13030-----

Estimados señores:-----

Se hace referencia al Contrato de Préstamo de igual fecha firmado con el presente entre las Partes para el financiamiento del Proyecto de Suministro de Agua de La Plata. Confirmamos que nos han informado debidamente de que, conforme a las reglamentaciones vigentes en el Estado de Kuwait, está prohibido el uso de fondos públicos en relación con transacciones que involucren a cualquier compañía o entidad sujeta a boicot conforme a dichas reglamentaciones.-----

En consecuencia, acordamos que los fondos del Préstamo mencionado anteriormente no serán utilizados de ninguna forma para el financiamiento directo o indirecto de mercaderías o servicios producidos o provistos por países, compañías o entidades sujetas a boicot conforme a las reglamentaciones del Estado de Kuwait.-----

LA LUCANILLA
DRA PÚBLICA
N INGLÉS
º 61 - La P.
IPBA I.P.

Por favor, confirmar su aceptación de la garantía otorgada en el inciso anterior mediante la firma de la copia adjunta de este acuerdo y su devolución.

Gobierno de la Provincia de Buenos Aires

Por: _____ (Representante autorizado)

Confirmado: _____

Fondo de Kuwait para el Desarrollo Económico Árabe

Por: _____ (Representante autorizado)

Acuerdo Paralelo N.º 3

EL GOBIERNO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

Fecha: ____/____/____

Fondo de Kuwait para el Desarrollo Económico Árabe

C. P. Apartado postal 2921, Safat

Kuwait, 13030

Estimados señores:

Nos referimos a la Sección 2.04 del Contrato de Préstamo de igual fecha, firmado entre las Partes en conjunto con este Acuerdo, para la financiación del Proyecto de Suministro de Agua de La Plata. Comprendemos que la tasa de cambio entre el dinar kuwaití y las demás monedas utilizadas para el desembolso o pagos del servicio de deuda conforme a este Préstamo deberá ser establecida de la siguiente manera:

a-La tasa usada con fines de desembolso será la tasa que el banco aconseje al efectuar el pago del Préstamo en cualquier moneda que no sea el dinar kuwaití.

b-En caso del pago del servicio de deuda en una moneda admisible para el Fondo, que no sea el dinar kuwaití, la tasa de cambio entre esa otra moneda y el dinar kuwaití deberá ser la tasa publicada por el Banco Central de Kuwait al día de recepción del pago.

Por favor, confirmar que el acuerdo precedente sea correcto, mediante la firma del formulario de confirmación adjunto con el presente y mediante su devolución.

Gobierno de la Provincia de Buenos Aires

Por: _____ (Representante autorizado)

Confirmado: _____

Fondo de Kuwait para el Desarrollo Económico Árabe

Por: _____ (Representante autorizado)

Es traducción fiel al idioma español del documento original redactado en idioma inglés que tengo a la vista y al cual me remito, en la ciudad de La Plata, provincia de Buenos Aires, a 17 días del mes de enero, 2017

M. LUCANGIOLI
DRA PÚBLICA
ID. INGLÉS
61 - La Plata
PIPBA LP 0083


M.A. GABRIELA LUCANGIOLI
TRADUCTORA PÚBLICA
IDIOMA INGLÉS
Mat. Tº 1 - Nº 61 - La Plata
Inscrip. N. CTPIPBA LP 0083



ORIGINAL : ARABIC

LOAN NO.:

GUARANTEE AGREEMENT

LA PLATA WATER SUPPLY PROJECT

BETWEEN

THE REPUBLIC OF ARGENTINA

AND

KUWAIT FUND FOR ARAB ECONOMIC DEVELOPMENT

DATED:...../...../2017

GUARANTEE AGREEMENT

AGREEMENT, dated/...../2017 between the Republic of Argentina (hereinafter called the Guarantor) and Kuwait Fund for Arab Economic Development (hereinafter called the Fund).

WHEREAS by an agreement of even date herewith between the Fund and the Government of Province of Buenos Aires (hereinafter called the Borrower), which agreement and the schedules therein referred to are hereinafter called the Loan Agreement, the Fund has agreed to provide to the Borrower a loan in various currencies equivalent to fifteen (15) million Kuwait Dinars for the financing of the La Plata Water Supply Project, on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agrees to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Fund's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

ARTICLE I

SECTION 1.01. The Guarantor accepts all the financial provisions of the Loan Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein.

ARTICLE II

SECTION 2.01. Without limitation or restriction upon any of the other covenants on its part in this Agreement contained, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and the interest and other charges on, the Loan, all as set forth in the Loan Agreement.

ARTICLE III

SECTION 3.01. The Guarantor shall not create or permit to subsist any Security over all or any part of its present and future properties, assets or revenues to secure any Public External Indebtedness of the Guarantor. Notwithstanding the foregoing, the Guarantor may permit to subsist, provided that no

STORA PLUS
MA INGLÉS
Fº 61 - La Plata
TRIPBA LP 008

Security shall be permitted if it may substantially affect its capacity to fulfil its payment obligations under this Agreement, in the following cases:

- (a) any Security upon property to secure Public External Indebtedness incurred for the purpose of financing the acquisition of such property; and renewal or extension of any such Security which is limited to the original property covered thereby and which secures any renewal or extension of the original secured financing;
- (b) any Security existing on such property at the time of its acquisition to secure Public External Indebtedness and any renewal or extension of any such Security which is limited to the original property covered thereby and which secures any renewal or extension of the original secured financing;
- (c) any Security created in connection with the transactions contemplated by the Republic of Argentina 1992 Financing Plan dated June 23, 1992 sent to the international banking community with the communication dated June 23, 1992 from the Minister of Economy and Public Works and Services of Argentina (the 1992 Financing Plan) and the implementing documentation therefore, including any Security to secure obligations under the collateralized securities issued thereunder (the 1992 Par and Discount Bonds) and any Security securing indebtedness outstanding on the date hereof to the extent required to be equally and ratably secured with the 1992 Par and Discount Bonds;
- (d) any Security in existence on the date of execution of this Agreement except to the extent that the principal amount secured by that Security exceeds the principal amount outstanding on the date of this Agreement;
- (e) any Security securing Public External Indebtedness issued upon surrender or cancellation of any of the 1992 Par and Discount Bonds or the principal amount of any indebtedness outstanding as of June 23, 1992, in each case, to the extent such Security is created to secure such Public External Indebtedness on a basis comparable to the 1992 Par and Discount Bonds;
- (f) any Security on any of the 1992 Par and Discount Bonds; and
- (g) any Security securing Public External Indebtedness incurred for the purpose of financing all or part of the costs of the acquisition, construction or development of a project; provided that (a) the holders of such Public External Indebtedness expressly agreed to limit their recourse to the assets and revenues of such project as the source or repayment of such Public External Indebtedness and (b) the property over which such Security is granted consists solely of such assets and revenues.

Public External Indebtedness means any External Indebtedness of, or guaranteed by, the Guarantor which:

1. Is publicly offered or privately placed in securities markets;
2. Is in the form of, or represented by, bonds, notes or other securities or any guarantees thereof; and
3. Is, or was intended at the time of issue to be, quoted, listed or traded on any stock exchange, automated trading system or over-the-counter securities market (including securities eligible for sale pursuant to Rule 144A under the Securities Act of 1933, as amended (the "Securities Act"). (or any successor law or regulation of similar effect)).

ALUCANGIOL
-RA PÚBLICA
INGLES
61 - La Plata
IPBA LP 001

ARTICLE IV

SECTION 4.01. Regarding the financial obligations arising out of the Loan Agreement, the Guarantor shall adopt every necessary measure in order to fulfill such obligations in case of breach by the Borrower, in addition to adopt any necessary measure to allow the Borrower to execute the Project with due diligence and efficiency.

SECTION 4.02. The Guarantor shall provide reasonable opportunities to the accredited representatives of the Fund to make visits related to the Loan.

ARTICLE V

SECTION 5.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan shall be paid without deduction for, and free from, any taxes or fees imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories.

SECTION 5.02. This Agreement and the Loan Agreement shall be free from any taxes or fees that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof.

ARTICLE VI

SECTION 6.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan shall be paid free from all restrictions imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories.

ARTICLE VII

SECTION 7.01. All Fund documents, records, correspondence and similar material shall be considered by the Guarantor as confidential and the

Guarantor shall accord the Fund in respect thereof full immunity from censorship and inspection, except what is published in the Official Gazette "*Boletín Oficial*" in the course of fulfilling the effectiveness conditions or in response to legal provisions or judicial or procedures.

SECTION 7.02. All Fund assets and income with respect to the Project shall be exonerated from nationalization, confiscation and seizure. Except for a public purpose in a non discriminatory manner, upon payment of prompt adequate and effective compensation.

ARTICLE VIII

SECTION 8.01. The rights and obligations of the Guarantor and the Fund under this Agreement shall be valid and enforceable in accordance with their terms notwithstanding any local law to the contrary. Neither the Guarantor nor the Fund shall be entitled under any circumstances to assert any claim that any provision of this Agreement is invalid or unenforceable for any reason.

SECTION 8.02. No delay in exercising, or omission to exercise, any right, power or remedy accruing to either party under this Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy, or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default; nor shall the action of such party in respect of any default, or any acquiescence in any default, affect or impair any right, power or remedy of such party in respect of any other or subsequent default.

SECTION 8.03. Any controversy between the parties to this Agreement and any claim by either such party against the other arising under this Agreement shall be amicably determined by agreement of the parties.

If no agreement is reached the controversy or claim shall be submitted to arbitration by an Arbitral Tribunal as provided in the following Section.

SECTION 8.04. The Arbitral Tribunal shall consist of three arbitrators appointed as follows: one arbitrator shall be appointed by the Guarantor; the second arbitrator shall be appointed by the Fund; and the third arbitrator (hereinafter called the Umpire) shall be appointed by agreement of the parties. If they shall not agree within sixty (60) days of the commencement of the arbitration proceedings the Umpire shall be appointed by the President of the International Court of Justice at the request of either party. If either of the parties shall fail to appoint an arbitrator within the period established in the following paragraph, such arbitrator shall be appointed by the Umpire. In case any arbitrator appointed in accordance with this Section shall resign, die or become unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as hereinbefore prescribed for the appointment of the original arbitrator and such successor shall have all the powers and duties of such original arbitrator.

An arbitration proceeding may be instituted under this Section upon notice by the party instituting such proceeding to the other party. Such notice shall contain a statement setting forth the nature of the controversy or claim to be submitted to arbitration, the nature and extent of the relief sought, and the name of the arbitrator appointed by the party instituting such proceeding. Within sixty days after the giving of such notice, the adverse party shall notify the party instituting the proceeding of the name of the arbitrator appointed by such adverse party.

The arbitration proceedings shall be conducted in English. The Arbitral Tribunal shall convene for the first time at such time and place as shall be fixed by the Umpire. Thereafter, the Arbitral Tribunal shall determine where and when it shall sit.

Subject to the provisions of this Section and except as the parties shall otherwise agree, the Arbitral Tribunal shall decide all questions relating to its competence and shall determine its procedure. All decisions of the Arbitral Tribunal shall be by majority vote. The Arbitral Tribunal shall afford all parties a fair hearing and shall render its award in writing. An award signed by a majority of the Arbitral Tribunal shall constitute the award of such Tribunal. A signed counterpart of the award shall be transmitted to each party. Any such award rendered in accordance with the provisions of this Section shall be final and binding upon the parties to this Agreement. Each party shall abide by and comply with any such award rendered by the Arbitral Tribunal.

Each party shall defray its own expenses in the arbitration proceedings, including the fees of the arbitrator appointed by him. The costs of the Arbitral Tribunal and fees of the Umpire shall be divided between and borne equally by the parties. Any question concerning the division of the costs of the Arbitral Tribunal or the procedure for payment of such costs shall be determined by the Arbitral Tribunal.

The Arbitral Tribunal shall apply the general principles common under the current laws of the Guarantor and the State of Kuwait, as well as the principles of justice.

SECTION 8.05. The provisions for arbitration set forth in the previous Section shall be in lieu of any other procedure for the determination of controversies between the parties to this Agreement and any claim by either party against the other party arising thereunder.

SECTION 8.06. Service of any notice or process in connection with any proceedings under this Article may be made in the manner provided in Section 9.01.

ARTICLE IX

SECTION 9.01. Any notice or request required or permitted to be given or made under this Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, or facsimile, when it has been received in legible form, to the party to which it is required or permitted to be given or made at such party's address specified in this Agreement, or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request.

SECTION 9.02. The Guarantor shall furnish to the Fund sufficient evidence of the authority of the person or persons, who will, on behalf of the Guarantor, take any action or execute any documents required or permitted to be taken or executed by the Guarantor under this Agreement, and the authenticated specimen signature of each such person.

SECTION 9.03. Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed, under this Agreement on behalf of the Guarantor may be taken or executed by the Minister of Finance or any person thereunto authorized in writing by him. Any modification or amplification of the provisions of this Agreement may be agreed to on behalf of the Guarantor by written instrument executed on behalf of the Guarantor by his aforementioned representative or any person thereunto authorized in writing by him; provided that, in the opinion of such representative, such modification or amplification is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Guarantor under this Agreement.

ARTICLE X

SECTION 10.01. This Agreement shall come into force and effect on the date upon which the Loan Agreement becomes effective.

ARTICLE XI

SECTION 11.01. If and when the entire principal amount of the Loan and all interest and other charges which shall have accrued on the Loan shall have been paid, this Agreement and all obligations of the parties thereunder shall forthwith terminate.

The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01:

For the Guarantor:

Ministerio de Finanzas
Subsecretaria de Relaciones Financieras Internacionales
Dirección Nacional de Proyectos
Con Organismos Internacionales de Crédito,
Oficina 1010
Hipólito Yrigoyen 250,
Buenos Aires.
Republic of Argentina

Alternative address for facsimile and e-mail:

FACSIMILE

E-Mail

+(54) 11 4349-8709

dnpoic@mecon.gov.ar
ssrfi@mecon.gov.ar

For the Fund:

Kuwait Fund for Arab Economic Development
P.O. Box 2921, Safat
Kuwait. - 13030

Alternative address for facsimiles and e-mail:

FACSIMILE

E-Mail

+(965) 2299-9190
+(965) 2299-9091

operations@kuwait-fund.org

IN WITNESSETH WHEREOF the parties hereto acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and delivered in Buenos Aires, in three copies, each considered an original and all to the same and one effect as of the day and year first above written.

Kuwait Fund for Arab
Economic Development

The Republic of Argentina

By:.....
(Authorized Representative)

By:.....
(Authorized Representative)

A LUCANGIOLI
RA PÚBLICA
INGLÉS
° 61 - La Plata
PIPBA LP 9085

TRADUCCIÓN PÚBLICA-----

CONTRATO-----

ORIGINAL: ARABE-----

PRESTAMO NO.:-----

CONTRATO DE GARANTÍA-----

PROYECTO DE SUMINISTRO DE AGUA DE LA PLATA-----

ENTRE-----

LA REPÚBLICA ARGENTINA-----

Y-----

EL FONDO DE KUWAIT PARA EL DESARROLLO ECONÓMICO ÁRABE-----

CON FECHA DEL :.../.../2017-----

CONTRATO DE GARANTÍA-----

CONTRATO, con fecha del.../.../2017 entre la República Argentina (en adelante denominada Garante) y el Fondo Kuwaiti para el Desarrollo Económico Árabe (en adelante denominado el Fondo)-----

QUE por contrato de igual fecha entre el Fondo y el Gobierno de la Provincia de Buenos Aires (en adelante denominado Prestatario) cuyo contrato y anexos mencionados son en adelante denominados Contrato de Préstamo, el Fondo acuerda a proveer al Prestatario de un préstamo en varias monedas equivalente a quince (15) millones de dinares kuwaitíes para la financiación del Proyecto de Suministro de agua de La Plata, según los términos y condiciones establecidos en el Contrato de Préstamo, y solo a condición de que el Garante acuerde garantizar las obligaciones que el Prestatario emprende respecto del Préstamo; y QUE el Garante, respecto a la celebración del Contrato de Préstamo entre el Fondo y el Prestatario, acepte garantizar tales obligaciones del Prestatario;-----
 POR LO TANTO las Partes abajo firmantes por la presente convienen y acuerdan que:-----

ARTICULO I-----

SECCION 1.01.El Garante acepta todas las disposiciones financieras del Contrato de Préstamo con la misma fuerza y vigencia aquí establecidos-----

ARTICULO II-----

SECCION 2.01.Sin límites ni restricciones sobre las obligaciones de este Contrato, el Garante garantiza de manera incondicional, como primer deudor y no exclusivamente como Garante, el pago adecuado y puntual del capital, de los intereses y otros cargos del Préstamo así establecido en el Contrato de Préstamo-----

ARTICULO III-----

SECCION 3.01.El Garante no deberá crear ni permitir la existencia de una Garantía sobre el todo o parte de sus propiedades presentes y futuras, bienes, o rentas para asegurar el Endeudamiento Público Externo del Garante. Sin perjuicio de lo anterior, en los casos que se detallan a continuación, el Garante puede permitir su existencia dado que no se permite garantía si esta afecta de manera sustancial su capacidad de cumplir con las obligaciones de pago en este Contrato-----

a-Garantía sobre la propiedad para asegurar el Endeudamiento Público Externo ocurrida a los efectos de financiar la adquisición de tal propiedad, y la

renovación o extensión de tal Garantía que se limita a la propiedad original cubierta y la cual asegura la renovación o extensión de la financiación original asegurada-----

b-Garantía existente sobre la propiedad en el momento de la adquisición para asegurar el Endeudamiento Público Externo y la renovación o extensión de tal Garantía que se limita a la propiedad original cubierta y la cual asegura la renovación o extensión de la financiación original asegurada.-----

c-Garantía creada respecto de las transacciones contempladas por el plan financiero de la República Argentina 1992 con fecha de 23 de Junio 1992 enviado a la comunidad bancaria internacional con el comunicado con fecha de 23 de Junio 1992 del Ministerio de Economía y Obras y Servicios Públicos de Argentina(plan financiero 1992) y la implementación de la documentación allí expuesta, incluida la Garantía para asegurar las obligaciones bajo las garantías emitidas colateralizadas allí expuestas (bonos a tasa fija y flotante 1992) y Garantía asegurando el endeudamiento pendiente en el día de la fecha hasta el plazo requerido para ser asegurada de igual manera y con los bonos a tasa fija y flotante 1992;-----

d-Garantía existente a la fecha de ejecución de este Contrato excepto que el monto del capital asegurado por esa Garantía exceda el monto del capital pendiente a la fecha de este Contrato-----

e-Garantía que asegure el Endeudamiento Público Externo emitido sobre la cesión o cancelación de los bonos a tasa fija y flotante 1992 o el monto del capital de algún endeudamiento pendiente desde el 23 de Junio 1992, en cada caso, hasta que dicha Garantía se cree para asegurar el Endeudamiento Público Externo en una base comparable a los bonos a tasa fija y flotante 1992,-----

f-Garantía sobre los bonos a tasa fija y flotante 1992, y-----

g-Garantía que asegure el Endeudamiento Público Externo contraído con el fin de financiar todo o parte de los costos de adquisición, construcción o desarrollo de un proyecto, a condición de que a) los poseedores del Endeudamiento Público Externo expresamente acepten limitar su recurso a los bienes y rentas de tal proyecto como la fuente y reembolso de dicho Endeudamiento Público Externo y b) la propiedad sobre la cual se concede dicha Garantía consista únicamente de tales bienes y rentas-----

El Endeudamiento Público Externo significa Endeudamiento Externo de, o garantido por, el Garante , que-----

1-Se ofrece públicamente o se ubica en mercados bursátiles-----

2-Existe en la forma de bonos, notas u otros seguros o garantías de estos o están representados por los mismos, y-----

3-Está, o estaba, destinado a ser cotizado o comercializado en Bolsa al momento de emisión, en el sistema de comercio automatizado (ATS) o mercado de acciones no cotizadas en la bolsa (incluido los seguros aptos para la venta de acuerdo con la Norma 144A según la Ley de valores de 1933 según enmienda("Ley de Valores") (o ley sucesora o norma con el mismo vigor)).-----

ARTICULO IV-----

SECCION 4.01.Respecto a las obligaciones financieras que surgen del Contrato de Préstamo, el Garante deberá adoptar todas las medidas necesarias para

LUCANGIOLI
RA PÚBLICA
INGLÉS
61 - La Plata
IPBA LP 0083

cumplir con tales obligaciones en caso de que el Prestatario no cumpla, además de adoptar otras medidas necesarias para permitir que el Prestatario ejecute el Proyecto con la diligencia y eficiencia debida.-----

SECCION 4.02.El Garante debe proveer oportunidades razonables a los representantes acreditados del Fondo para realizar visitas relacionadas al Préstamo.-----

ARTICULO V-----

SECCION 5.01.El capital del Préstamo, los intereses u otros cargos, deberán pagarse sin deducción y libre de impuestos o cuotas impuestas por la ley del Garante o leyes en vigencia dentro de sus territorios.-----

SECCION 5.02.Este Contrato y el Contrato de Préstamo deben estar libres de impuestos y cuotas que se impongan según las leyes del Garante o las leyes en vigencia en sus territorios o en relación con la ejecución, la emisión, o el registro del mismo.-----

ARTICULO VI-----

SECCION 6.01.El capital del Préstamo, los intereses u otros cargos, deben pagarse libre de toda restricción impuesta por las leyes del Garante o las leyes en vigencia dentro de su territorio.-----

ARTICULO VII-----

SECCION 7.01.Toda la documentación, los archivos, la correspondencia y material similar del Fondo debe considerarse confidencial y el Garante debe aceptar la inmunidad total del Fondo respecto a la censura e inspección, exceptuando lo que se publique en el "Boletín Oficial" durante el cumplimiento de las condiciones de efectividad o como respuesta a las disposiciones legales o procedimientos judiciales.-----

SECCION 7.02.Todos los bienes del Fondo e ingreso con respecto al Proyecto deben ser exonerados de nacionalización, confiscación y embargo, excepto por una causa pública de manera no discriminatoria, sobre el pago de una compensación adecuada y efectiva puntual -----

ARTICULO VIII-----

SECCION 8.01.Los derechos y las obligaciones del Garante y del Fondo en este Contrato son válidos y ejecutables según sus términos a pesar de que exista alguna ley local que establezca lo contrario. Bajo ninguna circunstancia, ni el Garante ni el Fondo tienen derecho a sostener que alguna de las disposiciones en este Contrato son inválidas o no ejecutables por alguna razón.-----

SECCION 8.02.Ni el retraso ni la omisión en el ejercicio de algún derecho, poder, o compensación que le corresponda a alguna de las partes de este Contrato con respecto a un incumplimiento perjudica tal derecho, poder o compensación para ser interpretado como exento del mismo, o como un consentimiento de dicho incumplimiento, ni la acción de tal parte respecto a un incumplimiento, o el consentimiento del mismo, afectan el derecho, poder o compensación de tal parte respecto a otro incumplimiento posterior.-----

SECCION 8.03.Cualquier controversia entre las partes de este Contrato o reclamo por alguna de las partes en contra de la otra que surjan de este Contrato deben determinarse de manera cordial por acuerdo de partes.-----

Si no se llega a un acuerdo la controversia o reclamo debe ser sujeto a arbitraje

por el Tribunal Arbitral como se estipula en la sección a continuación.-----

SECCION 8.04. El tribunal Arbitral deberá estar formado por tres árbitros designados como se indica a continuación: un árbitro deberá ser nombrado por el Garante; el segundo árbitro, por el Fondo; y el tercer árbitro (en adelante denominado Tercer Árbitro) es nombrado por acuerdo de las Partes. Si no llegasen a un acuerdo, el árbitro deberá ser designado dentro de los sesenta (60) días de una vez comenzado los procedimientos de arbitraje por el Presidente de la Corte Internacional de Justicia a pedido de partes. Si alguna de las partes no nombrase a un árbitro, dentro del período establecido en el párrafo a continuación, dicho árbitro deberá ser nombrado por el Tercer Árbitro. En el caso de que cualquiera de los árbitros nombrados conforme a esta Sección renunciara, falleciera o se tornara incapaz de actuar, deberá nombrarse a un árbitro sucesor de la misma manera prescrita anteriormente para el nombramiento del árbitro original y dicho sucesor tendrá las facultades y los deberes del primero.-----

Un procedimiento de arbitraje podrá iniciarse conforme a esta Sección al momento de la notificación por cualquiera de las Partes a la otra. Dicha notificación deberá contener una declaración donde se establezca la naturaleza del conflicto o reclamo presentado para su arbitraje, la naturaleza y el alcance del remedio legal buscado y el nombre del árbitro nombrado por dicha Parte que inicia dicho procedimiento. Dentro de los sesenta días luego de cursar dicha notificación, la otra Parte deberá notificar a la Parte que inicia el procedimiento sobre el nombre del árbitro por ella nombrado.-----

Los procedimientos de arbitraje deberán ser llevados a cabo en idioma inglés. El Tribunal Arbitral se reunirá por primera vez en la hora y en el lugar que fije el Tercer Árbitro. Posteriormente a ello, el Tribunal Arbitral establecerá el lugar y la fecha en que se reunirá.-----

Sujeto a las disposiciones de esta Sección y, salvo disposición en contrario acordada por las Partes, el Tribunal Arbitral decidirá todas las cuestiones relacionadas con su jurisdicción y determinará su procedimiento. Todas las decisiones del Tribunal Arbitral deberán tomarse por mayoría de votos. El Tribunal Arbitral otorgará a todas las Partes una audiencia imparcial y pronunciará su laudo por escrito. Un laudo firmado por la mayoría del Tribunal Arbitral constituirá el laudo de dicho Tribunal. Deberá remitirse a cada Parte una copia firmada de dicho laudo. Dicho laudo pronunciado conforme a las disposiciones de esta Sección será definitivo y vinculante para las Partes de este Contrato. Las Partes deberán cumplir con dicho laudo pronunciado por el Tribunal Arbitral.-----

Cada Parte deberá costear sus propios gastos del proceso de arbitraje, incluidos los aranceles del árbitro designado por él. Los gastos del Tribunal Arbitral y aranceles del Tercer Árbitro deberán dividirse entre las Partes y asumirse por partes iguales. Toda cuestión sobre la división de los gastos del Tribunal Arbitral o del procedimiento de pago de dichos gastos deberá ser determinada por dicho Tribunal.-----

El Tribunal Arbitral deberá aplicar los principios habituales, conforme a las leyes actuales del Garante y del Estado de Kuwait, además de los principios de

justicia.-----

SECCION 8.05. Las disposiciones de arbitraje establecidas en la Sección anterior reemplazarán todo otro procedimiento de solución de conflictos entre las Partes de este Contrato y todo reclamo que surja en virtud de aquel por cualquiera de ellas contra la otra-----

SECCION 8.06. El cursado de toda notificación o proceso relacionado con los procedimientos de este Artículo podrá realizarse en la manera establecida en la Sección 9.01-----

ARTICULO IX-----

SECCION 9.01. Toda notificación o solicitud requerida o habilitada para ser cursada conforme a este Contrato deberá constar por escrito. Dicha notificación o solicitud deberá entenderse debidamente cursada cuando hubiera sido entregada en mano, por correo postal o facsímil, cuando haya sido recibida en forma legible, a la Parte a la que se le requiere o permite ser cursada, en su domicilio especificado en este Contrato, o en todo otro domicilio que dicha Parte hubiera designado por notificación a la parte que curse dicha notificación o realice dicha solicitud.-----

SECCION 9.02. El Garante deberá presentar al Fondo pruebas suficientes de la facultad de la persona o las personas, quienes, en representación del Garante, tomarán cualquier otra medida o firmarán todo otro documento requerido o permitido para su firma por el Garante conforme a este Contrato, además de la muestra de la firma autenticada de cada una de dichas personas-----

SECCION 9.03. Toda medida requerida o permitida y todo documento del que se requiera o permita su firma, conforme a este Contrato, en representación del Garante, podrán ser implementados o firmados por el Ministerio de Finanzas o toda persona para ello autorizada por escrito por dicho Ministerio. Toda modificación o ampliación de las disposiciones de este Contrato podrá ser acordada en representación del Garante mediante instrumento, por escrito, firmado en representación del Garante por su representante mencionado anteriormente o cualquier persona por él autorizada por escrito, siempre que, en la opinión de dicho representante, dicha modificación o ampliación sean razonables en las circunstancias y no aumenten sustancialmente las obligaciones del Garante conforme a este Contrato. -----

ARTICULO X-----

SECCION 10.01. Este Contrato entra en vigencia a partir de la fecha en que el Contrato de Préstamo entra en vigencia-----

ARTICULO XI-----

SECCION 11.01. Si el monto del capital del Préstamo y todos los intereses y otros cargos acumulados por el Préstamo son pagos, este Contrato y todas las obligaciones de las partes allí expuestas se darán por terminado.-----
Se especifican los siguientes domicilios a los fines de la Sección 9.01.-----

En el caso del Garante:-----

Ministerio de Finanzas -----

Subsecretaría de Relaciones Financieras Internacionales-----

Dirección Nacional de Proyectos-----

Con Organismos Internacionales de Crédito,-----

Oficina 1010-----
Hipólito Yrigoyen 250,-----
Buenos Aires.-----
República Argentina-----
Domicilios alternativos por facsímil y correo:-----
FACSÍMIL + (54) 11 4349-8709/ Correo electrónico: dnpoic@mecon.gov.ar
ssrfi@mecon.gov.ar-----


En el caso del Fondo:-----
FONDO KUWAITI PARA EL DESARROLLO ECONÓMICO ÁRABE-----
P.O. Box 2921, Safat-----
Kuwait. - 13030-----
Domicilios alternativos por facsímil y correo:-----
FACSÍMIL : + (965) 2299-9190 ;+(965)2299-9091-----
Correo: operations@kuwait-fund.org-----

EN PRUEBA DE CONFORMIDAD, las Partes de este Contrato, en actuación mediante sus representantes debidamente autorizados al respecto, han solicitado la firma de este Contrato con sus respectivos nombres y lo han entregado en Buenos Aires, por triplicado, cada copia considerada un original y al mismo tenor, a partir del día y año indicados anteriormente-----

Fondo de Kuwait para el Desarrollo Económico Árabe-----
Por.....(Representante autorizado)-----
República Argentina-----

Por.....(Representante autorizado)-----
Es traducción fiel al idioma español del documento adjunto redactado en idioma inglés que tengo a la vista y al cual me remito, en la ciudad de La Plata, provincia de Buenos Aires, a 1 día del mes de agosto, 2017-----

LUCANGIOLI
A PÚBLICA
INGLÉS
61 - La Plata
IPBA LP 0083


MA. GABRIELA LUCANGIOLI
TRADUCTORA PÚBLICA
IDIOMA INGLÉS
Mat. Tº 1 - Fº 61 - La Plata
Inscrip. N. CTPIPBA LP 0083



**Colegio de Traductores
Públicos e Intérpretes**
DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

N° 00004700
ANEXO II

Creado por la Ley 12.048 y su modificatoria Ley 14.185

23 AGO 2017

LEGALIZACIÓN

El Colegio de Traductores Públicos e Intérpretes de la Provincia de Buenos Aires - Regional La Plata CERTIFICA que la firma y el sello del traductor público María Gabriela Lucangiali de idioma inglés que aparecen en el documento antecedente, se corresponden con los registrados en este Colegio bajo Matrícula N° LP 0083 L. 1. Tº - 1. Fº 61. Asimismo, se deja constancia de que dicho profesional se encuentra habilitado por esta institución para firmar documentos en su calidad de traductor público.

Esta legalización no implica la emisión de juicio sobre el contenido de la traducción.



Por el Departamento de Legalizaciones

nd. Públ. SILVIA SUSANA NACIFF
Secretaría
CTPIPBA La Plata

Esta legalización implica que el Colegio de Traductores Públicos e Intérpretes de la Provincia de Buenos Aires - Regional La Plata ha recibido el pago de la tasa vigente de legalización que se registra en el comprobante de pago N° 2405

